

	<b>Notice d'utilisation</b> <b>Coussins en mousse viscoélastique</b>	
	<b>ALOVA GALBE – ALOVA ERGONOMIQUE</b> 	

#### DESTINATION DU DISPOSITIF

Prévention d'escarre en position assise prolongée.

#### INDICATIONS

Patient assis à mobilité réduite, sans asymétrie d'appui et sans risque de glisser avant, avec un risque d'escarres de niveau « Modéré à Elevé » (Selon l'échelle de Braden ou autre échelle validée et selon l'avis du médecin). Paralyse du tronc et/ou des membres inférieurs, antécédents d'escarre ischiatique ou sacro-coccygienne, troubles de la sensibilité des membres inférieurs, spasticité, amputé vasculaire.

#### CONTRE-INDICATIONS

Patient avec trouble de la stabilité frontale ou sagittale. Escarres constituées sacro-coccygiennes et/ou ischiatiques. Niveaux de poids du patient supérieur aux limites fixées dans le tableau « données techniques ».

#### EFFETS SECONDAIRES INDESIRABLES

Instabilité du tronc en station dynamique. Glissement du bassin dans le plan sagittal. Perte d'efficacité dans les transferts « assis-assis ». Instabilité de la planche de transfert latérale.

**Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi. Informer l'autorité compétente si vous considérez ou avez des raisons de croire que le dispositif présente un risque grave ou est un dispositif falsifié.**

#### COMPOSITION DU DISPOSITIF MEDICAL / DONNEES TECHNIQUES

	VCAG				VCAE
Versions	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Dimensions	Les dimensions Longueur et largeur sont contenues dans la référence				
Épaisseur	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Surface	Viscoélastique > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Mousse base	HR > 34 kg/m <sup>3</sup>				
Protection	Housse amovible en PU 30% / Polyester 70% et Face inférieure anti-dérapante				
Poids patient mini et maxi	30 à 120 kg selon la référence	120 à 200 kg selon la référence	30 à 135 kg selon la référence	30 à 135 kg selon la référence	30 à 100 kg

Les références mentionnées peuvent être complétées d'un suffixe pour constituer une référence commerciale (exemple VCAG4343-TH)

#### BENEFICE CLINIQUE, PERFORMANCES DU DISPOSITIF, MECANISME D'ACTION

CARACTERISTIQUES EN MATIERE DE PERFORMANCE DU DISPOSITIF : La matière mousse viscoélastique permet l'immersion du bassin et l'enveloppement des zones en regard de protubérances osseuses (ischion, coccyx, trochanter).

BENEFICES CLINIQUES ESCOMPTES : Maintien de l'oxygénation tissulaire au niveau des tissus cutanés et sous cutanés en contact avec le support. INFORMATIONS AUX PROFESSIONNELS DE SANTE : Observer plusieurs fois par jour l'état de la peau du patient en contact avec le coussin. Ne pas asséer le patient porteur d'une escarre ischiatique et coccygienne. Vérifier le bon état de l'assise du fauteuil. Dans le cas d'un fauteuil roulant, vérifier le réglage de la hauteur des accoudoirs, des repose pieds, (...) et la performance en termes de propulsion.







#### PREREQUIS AVANT UTILISATION ET INSTRUCTION D'UTILISATION

FORMATION ET QUALIFICATION DE L'UTILISATEUR DU DISPOSITIF : la formation des utilisateurs doit être réalisée par des personnes formées et validées par les opérateurs économiques concernés, notamment en termes de sécurité et de signalement des non-conformités.

INSTALLATION DU DISPOSITIF : Le coussin est livré avec sa housse montée. Le produit est prêt à installer. La face supérieure du coussin en contact avec le patient est constituée de la mousse viscoélastique, les galbes ischiatiques et la décharge coccygienne à l'arrière et le rotateur externe vers l'avant. Ne pas utiliser le coussin ALOVA GALBE et ERGONOMIQUE sans housse.

MAINTENANCE PREVENTIVE : Effectuer régulièrement un contrôle visuel de l'état de la housse (aspect de surface et fermetures à glissière) en exposant la face intérieure à une source de lumière (absence de trous et/ou déchirures) et contrôler annuellement l'état de surface de la mousse. Remplacer la housse en cas de modification de son aspect de surface. La surface antidérapante est au contact du siège du fauteuil. La poignée (située sous le produit) doit être orientée vers l'avant du coussin.

#### NETTOYAGE ET DESINFECTION

Procédé						
Housse PROMUST PU	Lavage modéré jusqu'à 90°C	Concentration maximale de chlore autorisée de 5000ppm	Ne pas repasser	Ne pas nettoyer à sec	Séchage avec contrainte thermique réduite	Usage d'un produit détergent/désinfectant de surface autorisé

#### INFORMATIONS RELATIVES AUX PROCÉDES APPROPRIÉS POUR PERMETTRE SA REUTILISATION

Avant réutilisation pour un autre patient, le produit doit présenter un état de propreté physique et bactériologique après application des procédés cidessus exposés. Article traité avec une substance biocide sans risque pour l'utilisateur. www.winnocare.com Eviter les contacts humides direct du coussin avec la peau. Protéger systématiquement les coussins au moyen de la protection livrée. Proscrire les produits récurant, décapant, ou solvant et objets "piquants-tranchants" en contact direct avec la protection.

#### MISE EN GARDE, PRECAUTIONS D'EMPLOI, MESURES REQUISES

##### PRECAUTIONS D'EMPLOI

Patient avec un traumatisme osseux et/ou musculaires et/ou cutanée au niveau de la région pelvienne et de la cuisse en contact. Instabilité d'assise. Une escarre est une lésion plus ou moins profonde de la peau, liée à une compression excessive et prolongée des tissus entre le corps et un plan d'appui. Cette pression excessive peut supprimer la circulation sanguine et entraîner l'escarre, lésion dangereuse car se développant de l'intérieur du corps vers l'extérieur, et donc invisible dans un premier temps. L'escarre peut prendre plusieurs formes : une simple rougeur persistant plus d'une journée, une induration de la peau, une plaie plus ou moins profonde pouvant dans les cas graves atteindre les muscles ou l'os sous-jacent.

Pressions (max) en mmHg avant vieillissement, au poids maximal validé, mesurées à plat (0°)

APTITUDE A L'EMPLOI	Poids Utilisateur	Tête	Ischions	Talon
Coussin ALOVA GALBE (mm de Hg)	100 kg	NA	91,20	NA
Coussin ERGONOMIQUE (mm de Hg)	100 kg	NA	85,32	NA

##### MISES EN GARDE

(Ré)évaluer les risques de piégeage du patient dans les parties non mobiles du fauteuil roulant équipé du coussin thérapeutique.

##### MESURES REQUISES

- Un coussin doit être installé sur une assise de fauteuil en bon état d'usage.
- Veiller à la compatibilité dimensionnelle du coussin avec l'assise du fauteuil. Le dispositif doit être utilisé avec sa protection d'origine.
- Vérifier à la position du bassin, du rachis, de la tête, de la hauteur des accoudoirs et la longueur des repose jambes et pieds après installation du patient sur son coussin.
- Attention : un coussin à lui seul ne suffit pas à prévenir l'escarre ; d'autres mesures de prévention sont également indispensables :
  - changer de position fréquemment (au moins toutes les 2 heures) ;
  - maintenir l'hygiène de la peau et éviter la macération ; ne pas mettre d'interface (drap, serviette, ...) entre l'assise complète (dossier et siège) à l'origine de tension de surface pour garder l'efficacité du coussin.
  - en cas d'incontinence, changer régulièrement la housse de protection ;
  - observer ou faire observer quotidiennement l'état cutané ;
  - s'assurer que l'alimentation est suffisante et adaptée et boire régulièrement et en quantité suffisante.
- Si une de ces mesures ne peut être suivie, il est indispensable d'en avvertir au plus tôt votre médecin ou votre infirmière.
- Pour que le support soit efficace, il est important de limiter au maximum les surépaisseurs entre le corps et le support (draps, change complet, ...).
- Préférer des vêtements de corps en coton peu serrés et si possible sans coutures en zone d'appui.
- Veiller à l'absence de tout corps étranger comme : tubulures, miettes, corps gras, etc.
- Important : effectuer une consultation auprès de votre prescripteur dans le mois suivant l'acquisition du coussin.

##### CIRCONSTANCES DANS LESQUELLES L'UTILISATEUR DEVRAIT CONSULTER UN PROFESSIONNEL DE SANTE

Signaler au plus tôt à votre médecin ou à votre infirmière tout événement anormal comme par exemple de la fièvre, des douleurs ou encore des rougeurs ou le blanchiment des points d'appui (ischions, coccyx, trochanter, hanche, omoplate).

##### INFORMATIONS SUR TOUTE RESTRICTION CONNUE A LA COMBINAISON AVEC DES DISPOSITIFS ET DES EQUIPEMENTS

L'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis et spécifiés par WINNOCARE peut avoir comme conséquence un dysfonctionnement du dispositif et/ou le rendre non conforme à un usage sûr et au maintien de sa performance. Ceci concerne la housse et la butée pelvienne ou la base en mousse.

#### STOCKAGE, MANIPULATION, ELIMINATION

##### CONDITIONS D'UTILISATION ET DE STOCKAGE

Les supports doivent être de préférence stockés à plat, à l'abri de toute lumière directe et humidité excessive.

	Utilisation	Stockage
Plage de température	+15°C à +45°C +59°F à +113°F	-5°C – 60°C +41°F à +140°F
Plage d'humidité	30% - 70%	10% - 90%

##### DUREE DE VIE

La durée de vie estimée des coussins est de 6 ans.

##### ELIMINATION DU PRODUIT

Ne pas jeter le produit dans la nature en dehors des lieux dédiés. Respecter les filières de recyclage en place dans votre pays.

#### GARANTIE

La durée de garantie des coussins est de 3 ans. Cette garantie démarre à la date d'achat du produit chez votre distributeur. Dans le cas d'un usage à patient unique, la garantie concerne le support et sa protection.

Cette garantie ne couvre pas l'usure normale du produit et de sa protection et ne se substitue pas aux garanties légales. Veuillez contacter votre distributeur en lui présentant le produit incriminé. Celui-ci effectuera les démarches nécessaires auprès de notre société afin de procéder soit à une réparation soit à un échange standard.

#### Attestation de conformité technique

FCBA - N° ESC 19-006	FCBA - N° ESC 19-008	FCBA - N° ESC 13-007	FCBA - N° ESC 15-003
Coussin ALOVA Galbé Standard Coussin ALOVA Galbé Standard < 38 cm Coussin ALOVA Galbé Standard > 45 cm	Coussin ALOVA Galbé Technique XL	Coussin ALOVA Galbé Technique BP	Coussin ALOVA Ergonomique Standard

#### Dispositif médical de Classe I selon le Règlement (UE) 2017/745.

Système de management : Qualité : ISO 13485 :2016 – Environnemental : ISO 14001 :2015

#### Composition du colis

- 1 coussin
- 2 housses. Pour la référence BP une housse avec logement pour la butée pelvienne.
- 1 notice d'utilisation

WIN CARE

## User manual Viscoelastic foam cushions

ALOVA CURVED – ALOVA ERGONOMIC CE



### DEVICE INTENDED USE

Pressure sore prevention in prolonged sitting position.

### INDICATIONS

A seated patient with reduced mobility, no support asymmetry and no risk of slipping forward, with a "Moderate to High" pressure ulcer risk (according to the Braden or other approved scale and in accordance with medical opinion). Trunk and/or lower limb paralysis, history of ischial or sacrococcygeal pressure ulcer, lower limb tenderness, spasticity, vascular amputation.

### CONTRAINDICATIONS

Patient with sagittal or frontal stability disorders. Sacrococcygeal and/or ischial pressure ulcers. Patient weight levels above the limits set in the technical data table.

### ADVERSE SIDE EFFECTS

Trunk dynamic instability. Pelvic slippage in the sagittal plane. Loss of efficiency in "sitting" transfers. Lateral trunk transfer instability.

**Any serious incident occurring in connection with the device must be notified to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established. Inform the competent authority if you consider or have reason to believe that the device poses a serious risk or has been tampered with.**

### MEDICAL DEVICE COMPOSITION/TECHNICAL DATA

	VCAG				VCAE
Versions	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Dimensions	The Length and width dimensions are contained in the reference				
Thickness	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Surface	Viscoelastic > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Foam base	-	-	HR > 34 kg/m <sup>3</sup>	-	-
Protection	Removable cover in PU 30% / Polyester70% and non-slip lower side				PROMUST PU
Patient weight min and max	30 to 120 kg according to reference	120 to 200 kg according to reference	30 to 135 kg according to reference	30 to 135 kg according to reference	30 to 100 kg

The references mentioned can be completed with a suffix to constitute a commercial reference (example VCAG4343-TH)

### CLINICAL BENEFIT, DEVICE PERFORMANCE, MECHANISM OF ACTION

**DEVICE PERFORMANCE CHARACTERISTICS:** The viscoelastic foam material allows the pelvis to be immersed and the areas opposite bone protuberances (ischium, coccyx, trochanter) to be enveloped.

**EXPECTED CLINICAL BENEFITS:** Maintenance of tissue oxygenation in the cutaneous and subcutaneous tissues in contact with the support.

**INFORMATION FOR HEALTHCARE PROFESSIONALS:** Monitor the condition of the patient's skin in contact with the cushion several times a day. Do not seat patients with ischial and coccygeal pressure ulcers. Check that the seat of the chair is in good condition. In the case of a wheelchair, check the height adjustment of the armrests, footrests, (...) and performance in terms of propulsion.

### PREREQUISITES BEFORE USE AND INSTRUCTIONS FOR USE

**TRAINING AND QUALIFICATION OF THE DEVICE USER:** user training must be carried out by individuals trained and approved by the economic operators concerned, notably in terms of safety and non-compliance reporting.

**DEVICE installation:** The cushion is delivered with its cover fitted. The product is ready to be installed. The upper side of the cushion in contact with the patient is made up of viscoelastic foam, the ischial curves and coccygeal discharge towards the rear and external rotator towards the front.

Do not use the ALOVA CURVE and ERGONOMIC cushion without the protective cover.

**Preventive maintenance:** Carry out a regular visual check of the condition of the cover (surface appearance and zippers) by exposing the inner surface to a light source: no holes and/or tears) and annually check the surface condition of the foam. Replace the protective cover if its surface appearance changes. The non-slip surface is in contact with the seat of the chair. The handle (located underneath the product) must face the front of the cushion.

### CLEANING AND DISINFECTION

Procedure						
Cover PROMUST PU	Moderate washing up to 90°C	Maximum chlorine concentration of 5000ppm	Do not iron	Do not dry clean	Dry with reduced thermal restriction	Use an approved surface disinfectant/detergent

### INFORMATION ON APPROPRIATE PROCESSES TO ALLOW ITS REUSE

Before re-using for another patient, the product must exhibit physical and bacteriological cleanliness after application of the above procedures. Item treated with a biocide substance at no risk to users. [www.winncare.fr](http://www.winncare.fr)

Avoid direct damp cushion contact with the skin. Always protect the cushions with the supplied protective cover. Prohibit all scouring, stripping products or solvents and "piercing-sharp" objects in direct contact with the cover.

### WARNINGS, PRECAUTIONS FOR USE, MEASURES REQUIRED

#### PRECAUTIONS FOR USE

Patient with bone and/or muscle and/or skin trauma to the pelvic region and thigh in contact. Seating instability.

A bedsore is a lesion of varying depth on the skin, associated with excessive and prolonged compression of tissue between the body and a support surface. This excessive pressure can prevent blood circulation and lead to pressure ulcers, a dangerous lesion because it develops from the inside of the body to the outside and is therefore initially invisible. A pressure sore can have several forms: a simple persistent rash for more than a day, hardening of the skin, a wound of varying depth that can in severe cases affect muscles or underlying bone.

Pressure (max) in mmHg before ageing, at the maximum validated weight, measured flat (0°)

USABILITY	User weight	Head	Buttocks	Heel
ALOVA CURVE cushion (mm of Hg)	100 kg	NA	91.20	NA
ERGONOMIC cushion (mm of Hg)	100 kg	NA	85.32	NA

### STORAGE, HANDLING, DISPOSAL

#### STORAGE AND USAGE CONDITIONS

The supports must ideally be stored flat, away from direct light and excessive humidity.

	Use	Storage
Temperature range	+15°C to +45°C +59°F to +113°F	-5°C – 60°C +41°F to +140°F
Humidity range	30% - 70%	10% - 90%

#### LIFETIME

The cushion has an estimated lifetime of 6 years.

#### PRODUCT DISPOSAL

Do not dispose of the product outside of the dedicated area. Respect the established recycling systems in your country.

### GUARANTEE

The guarantee duration for cushions is 3 years. This guarantee starts from the date of purchase of the product from your distributor. In the case of single patient use, the guarantee relates to the support and its protective cover.

This guarantee does not cover normal wear and tear of the product and its protective cover and is not a substitute for legal guarantees. Please contact your distributor about a defective product. They will carry out the necessary procedures with our company to proceed with either repair or exchange.

### Technical compliance certificates

FCBA - ESC NO. 19-006	FCBA - ESC NO. 19-008	FCBA - ESC NO. 13-007	FCBA - ESC NO. 15-003
ALOVA Curved Standard Cushion ALOVA Curved Cushion Standard < 38 cm ALOVA Cushion Curved Standard > 45 cm	ALOVA Cushion Curved Technical XL	ALOVA Cushion Curved BP Technique	ALOVA Ergonomic Standard Cushion

**Class I medical device according to Regulation (EU) 2017/745.**

**Management system: Quality: ISO 13485:2016 - Environmental: ISO 14001:2015**

### Contents of package

- 1 cushion
- 2 covers. For the BP reference a cover with a housing for the pelvic end-piece.
- 1 instruction for use

## Benutzeranleitung

### Kissen aus viskoelastischem Schaumstoff

#### ALOVA GEWÖLBTES UND ERGONOMISCHES

#### KISSEN



#### ZWECKBESTIMMUNG DES PRODUKTES

Dekubitusprophylaxe bei längerer Sitzposition.

#### INDIKATIONEN

Sitzfähiger Patient mit eingeschränkter Mobilität, ohne asymmetrische Abstützung und ohne die Gefahr des Abrutschens nach vorne, mit "mittlerem bis hohem" Dekubitusrisiko (nach der Braden-Skala oder einer anderen validierten Skala und nach ärztlicher Einschätzung). Lähmung des Rumpfes und/oder der unteren Gliedmaßen, Geschwüre im Sitzbein- oder Steißbeinbereich, Sensibilitätsstörungen der unteren Gliedmaßen, Spastizität, Gefäßamputation.

#### GEGENANZEIGEN

Patienten mit eingeschränkter sagittaler oder frontaler Stabilität. Dekubitus im Sitzbein- und/oder Steißbeinbereich. Das Patientengewicht liegt über den in der Tabelle der technischen Daten festgelegten Grenzwerten.

#### UNERWÜNSCHTE NEBENWIRKUNGEN

Rumpfstabilität in dynamischer Station. Verschiebung des Beckens in der Saggitalebene. Effizienzverlust bei Sitztransfers. Instabilität der Platte bei seitlichen Transfers.

**Jeder schwerwiegende Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden. Informieren Sie die zuständige Behörde, wenn Sie der Ansicht sind oder Grund zu der Annahme haben, dass das Produkt eine ernste Gefahr darstellt oder gefälscht ist.**

#### ZUSAMMENSETZUNG DES MEDIZINPRODUKTES / TECHNISCHE DATEN

	VCAG				VCAE
Versionen	VCAG3636, VCAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Abmessungen:	Die Längen- und Breitenabmessungen e sind in der Referenz enthalten				
Dicke	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Oberfläche	Viskoelastisch > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Schaumstoffbasis	-	-	HR > 34 kg/m <sup>3</sup>	-	-
Schutz	Abnehmbare Bezug aus PU 30 % / Polyester 70 % mit rutschfester Unterseite				
Minimales und maximales Patientengewicht	30 bis 120 kg je nach Referenz	120 bis 200 kg je nach Referenz	30 bis 135 kg je nach Referenz	30 bis 135 kg je nach Referenz	30 bis 100 kg

Die genannten Referenzen können durch ein Suffix ergänzt werden, um eine Handelsreferenz zu bilden (Beispiel VCAG4343-TH).

#### KLINISCHER NUTZEN, PRODUKTLEISTUNG, WIRKUNGSMECHANISMUS

**LEISTUNGSMERKMALE DES PRODUKTES:** Das viskoelastische Schaumstoffmaterial ermöglicht das Eintauchen des Beckens und die Umhüllung der Knochenvorsprünge (Sitzbein, Steißbein, Trochanter).

**ERWARTETER KLINISCHER NUTZEN:** Aufrechterhaltung der Sauerstoffversorgung der kutanen und subkutanen Gewebe, die mit der Unterlage in Berührung kommen.

**INFORMATIONEN FÜR MEDIZINISCHES FACHPERSONAL:** Prüfen Sie mehrmals täglich beim Patienten den Zustand des Hautbereichs, der mit dem Kissen in Berührung kommt. Patienten mit Druckgeschwüren im Sitzbein- und Steißbeinbereich nicht hinsetzen. Überprüfen Sie, ob sich die Sitzfläche des Stuhls in gutem Zustand befindet. Überprüfen Sie bei einem Rollstuhl die Höhenverstellung der Armlehnen, Fußstützen, (...) sowie die Antriebsleistung.

#### NUTZUNGSVORAUSSETZUNGEN UND GEBRAUCHSANWEISUNG







**SCHULUNG UND QUALIFIKATION DES PRODUKTBENUTZERS:** die Benutzerschulung muss von Personen durchgeführt werden, die von den betreffenden Wirtschaftsakteuren validiert und geschult wurden, insbesondere im Hinblick auf die Sicherheit und die Meldung von Nichtkonformitäten.

**INSTALLATION** Des Produktes: Das Kissen wird bezogen geliefert. Das Produkt ist installationsbereit. Die Oberseite des Kissens in Kontakt mit dem Patienten besteht aus viskoelastischem Schaumstoff, die Sitzbein-Krümmung und der Steißbeinentlastung hinten und der Außenrotator vorne.

Verwenden Sie die Kissen ALOVA GALBE und ERGONOMIC nicht ohne Bezug.

**VORBEUGENDE INSTANDHALTUNG:** Führen Sie regelmäßige Sichtprüfungen des Zustands des Bezugs (Oberflächenbeschaffenheit und Reißverschlüsse) durch, indem Sie die Innenseite des Bezugs einer Lichtquelle aussetzen (keine Löcher und/oder Risse) und überprüfen Sie jährlich den Oberflächenzustand des Schaums. Tauschen Sie den Bezug aus, wenn sich seine Oberflächenbeschaffenheit ändert. Die rutschfeste Oberfläche ist mit der Sitzfläche des Stuhls in Berührung. Der Griff (unter dem Produkt) muss zur Vorderseite des Kissens zeigen.

#### REINIGUNG UND DESINFEKTION

Verfahren						
Bezug PROMUST PU	Schonendes Waschen bis 90°C	Zulässige maximale Chlorkonzentration 5000 ppm	Nicht bügeln	Nicht trocken reinigen	Trocknen mit reduzierter thermischer Beanspruchung	Verwendung eines Oberflächenreinigungs- / -desinfektionsprodukts zulässig

#### INFORMATIONEN ÜBER GEEIGNETE VERFAHREN ZUR WIEDERVERWENDUNG DES PRODUKTES

Vor der Wiederverwendung bei einem anderen Patienten muss das Produkt nach Anwendung der oben genannten Verfahren physisch und bakteriologisch sauber sein. Artikel, der mit einem bioziden, für den Anwender gefahrlosen Wirkstoff behandelt wurde. [www.winnicare.com](http://www.winnicare.com)

Direkten feuchten Kontakt des Schaumstoffs mit der Haut vermeiden. Schützen Sie die Kissen immer mit dem mitgelieferten Bezug. Zu vermeiden sind scheuernde, reizende Produkte oder Lösungsmittel und "stechende - schneidende" Gegenstände in direktem Kontakt mit dem Schutz.

#### WARNUNGEN UND ERFORDERLICHE VORSICHTSMAßNAHMEN BEI DER VERWENDUNG

##### VORSICHTSMAßNAHMEN BEI DER VERWENDUNG

Patientin mit Knochen- und/oder Muskel- und/oder Hautverletzungen im Bereich des Beckens und des Oberschenkels in der Berührungzone. Instabilität des Sitzes.

Ein Dekubitus ist eine mehr oder weniger tiefe Wunde der Haut, die auf eine übermäßige und verlängerte Komprimierung der Gewebe zwischen dem Körper und einer Stützfläche zurückzuführen ist. Dieser übermäßige Druck kann die Blutzirkulation unterdrücken und zu einem Dekubitus, d. h. einer Verletzung, führen, die gefährlich ist, da sie sich vom Körperinneren nach außen entwickelt und daher zunächst unsichtbar ist. Der Dekubitus kann mehrere Formen annehmen: Eine einfache Rötung, die mehrere Tage über anhält, eine Verhärtung der Haut, eine mehr oder weniger tiefe Wunde, die in schweren Fällen die Muskeln oder den darunter liegenden Knochen erreichen kann.

(Maximaler) Druck in mmHg vor der Alterung, bei bestätigtem maximalem Gewicht, flach gemessen (0°)

EIGNUNG	Nutzergewicht	Kopffende	Sitzbein	Fersenbereich
Kissen ALOVA GALBE (mm Hg)	100 kg	Entfällt	91,20	Entfällt
ERGONOMISCHES Kissen (mm Hg)	100 kg	Entfällt	85,32	Entfällt

#### AUFBEWAHRUNG, HANDHABUNG, ENTSORGUNG

##### NUTZUNGS- UND AUFBEWAHRUNGSBEDINGUNGEN

Die Unterlagen müssen am besten flach, vor direktem Licht und übermäßiger Feuchtigkeit geschützt aufbewahrt werden.

	Verwendung	Lagerung
Temperaturbereich	+15°C bis +45°C +59°F bis +113°F	-5°C – 60°C +41°F bis +140°F
Feuchtigkeitsbereich	30 % - 70 %	10% - 90%

##### LEBENSDAUER

Die geschätzte Lebensdauer der Kissen beträgt 6 Jahre.

##### ENTSORGUNG DES PRODUKTES

Das Produkt nicht außerhalb der dafür vorgesehenen Orte in die Landschaft werfen. Verwenden Sie die Wiederverwertungssysteme in Ihrem Land.

#### GARANTIE

Die Garantiedauer der Kissen beträgt 3 Jahre. Diese Garantie setzt mit dem Kaufdatum des Produkts bei Ihrem Händler ein. Wird es nur für einen einzigen Patienten verwendet, betrifft die Garantie die Unterlage und ihren Schutz.

Diese Garantie deckt nicht die normale Abnutzung des Produkts und seines Schutzes ab und tritt nicht an Stelle der gesetzlichen Garantien. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler und zeigen Sie ihm das reklamierte Produkt. Er wird die notwendigen Schritte bei unserer Firma einleiten, um entweder eine Reparatur oder einen standardmäßigen Ersatz vornehmen zu lassen.

#### Bescheinigung der technischen Konformität




FCBA - Nr. ESC 19-006	FCBA - Nr. ESC 19-008	FCBA - Nr. ESC 13-007	FCBA - Nr. ESC 15-003
Gewölbtes Standardkissen ALOVA Gewölbtes Standardkissen ALOVA < 38 cm Gewölbtes Standardkissen ALOVA > 45 cm	Gewölbtes technisches XL Kissen ALOVA	Gewölbtes technisches BP Kissen ALOVA	Ergonomisches Standardkissen ALOVA

#### Medizinprodukt der Klasse 1 gemäß der Verordnung (EU) 2017/745.

**Verwaltungssystem: Qualität: ISO 13485:2016 - Umweltverträglichkeit: ISO 14001 :2015**

#### Die Verpackung enthält

- 1 Kissen
- 2 Bezüge. Für die BP-Referenz eine Abdeckung mit einem Sitz für die Beckenstütze.
- 1 Benutzeranleitung

	<b>Instrucciones de uso</b> <b>Cojines de espuma viscoelástica</b>	
	<b>COJINES ALOVA GALBE Y ERGONOMICO</b> 	

**DESTINO DEL DISPOSITIVO**

Prevención de escaras en posición sentada por tiempo prolongado.

**INDICACIONES**

Paciente sentado con movilidad reducida, sin asimetría de apoyo y sin riesgo de deslizarse hacia adelante, con riesgo de escaras de nivel "moderado a elevado" (según la escala de Braden u otra escala validada y según la opinión del médico). Parálisis del tronco y/o de los miembros inferiores, antecedentes de escara isquiática o sacrococcígea, trastornos de la sensibilidad de los miembros inferiores, espasticidad y amputado vascular.

**CONTRAINDICACIONES**

Paciente con trastorno de la estabilidad frontal o sagital. Escaras constituidas sacrococcígea y/o isquiáticas. Niveles de peso de paciente superiores a los límites fijados en la tabla de datos técnicos.

**EFFECTOS SECUNDARIOS INDESEABLES**

Inestabilidad del tronco en estación dinámica. Deslizamiento de la pelvis en el plano sagital. Pérdida de eficacia en las transferencias "sentado-sentado". Inestabilidad de la plancha de transferencia lateral.

**Todo incidente grave que se haya producido que tenga que ver con el dispositivo debe ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra el usuario y/o el paciente. Informar a la autoridad competente si considera o tiene razones para creer que el dispositivo presenta un riesgo grave o es un dispositivo falsificado.**

**COMPOSICIÓN DEL DISPOSITIVO MÉDICO / DATOS TÉCNICOS**

	VCAG				VCAE
Versiones	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544 y VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650 y VCAG6050	VCAG4343XL y VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP) y VCAG4343(BP).	VCAE/M4343
Dimensiones	Las dimensiones longitud y ancho están contenidas en la referencia				
Espesor	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Superficie	Viscoelástica > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Espumas de base	-	-	HR > 34 kg/m <sup>3</sup>	-	-
Protección	Funda amovible de PU 30 % / poliéster 70 % y superficie inferior antideslizante				PROMUST PU
Peso mínimo y máximo del paciente	de 30 a 120 kg según la referencia	de 120 a 200 kg según la referencia	de 30 a 135 kg según la referencia	de 30 a 135 kg según la referencia	de 30 a 100 kg

Las referencias mencionadas pueden completarse con un sufijo para constituir una referencia comercial (ejemplo VCAG4343-TH)

**BENEFICIO CLÍNICO, PRESTACIONES DEL DISPOSITIVO, MECANISMO DE ACCIÓN**

**CARACTERÍSTICAS EN MATERIA DE PRESTACIÓN DEL DISPOSITIVO:** El material de espuma viscoelástica permite sumergir la pelvis y el envolvimiento de las zonas respecto a las protuberancias óseas (isquión, cóccix y trocánter).

**BENEFICIOS CLÍNICOS PREVISTOS:** Mantenimiento de la oxigenación tisular a nivel de los tejidos cutáneos y subcutáneos en contacto con el soporte.

**INFORMACIONES A LOS PROFESIONALES DE LA SALUD:** Observar varias veces al día el estado de la piel del paciente en contacto con el cojín. No sentar al paciente con una escara isquiática y coccígea. Verificar el buen estado del asiento de la silla de rueda. En caso de una silla de ruedas, verificar el ajuste de la altura de los apoyacodos, de los reposapiés (...) y la prestación en términos de propulsión.

**PRERREQUISITO ANTES DE SU UTILIZACIÓN E INSTRUCCIÓN DE UTILIZACIÓN**





**FORMACIÓN Y CALIFICACIÓN DEL USUARIO DEL DISPOSITIVO:** la formación de los usuarios de los usuarios la deben realizar personas formadas y validadas por los operadores económicos concernidos, en particular en términos de seguridad y de señalamiento de no conformidades.

**INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO:** El cojín se suministra con su funda montada. El producto está listo para instalar. La superficie superior del cojín en contacto con el paciente está constituida por espuma viscoelástica, las curvaturas isquiáticas y la descarga coccígea en la parte posterior y el rotador externo hacia adelante.

No utilizar el cojín ALOVA GALBÉ ni el ERGONOMICO sin funda.

**MANTENIMIENTO PREVENTIVO:** Efectuar con regularidad un control visual del estado de la funda (aspecto de superficie y cierres de cremallera) exponiendo la superficie interior a una fuente de luz (ausencia de orificios y/o desgarres) y controlar anualmente el estado de superficie de la espuma. Reemplazar la funda en caso en que se modifique el aspecto de su superficie. La superficie antideslizante está en contacto con el asiento de la silla de rueda. La empuñadura (situada bajo el producto) debe estar orientada hacia la parte delantera del cojín.

**LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN**

Procedimiento						
Funda PROMUST PU	Lavado moderado hasta 90 °C	Concentración máxima autorizada de cloro de 5000 ppm	No planchar	No lavar en seco	Secado con estrés térmico reducido	Uso de un producto detergente/desinfectante de superficie autorizado

**INFORMACIONES RELATIVAS A LOS PROCEDIMIENTOS APROPIADOS PARA PERMITIR SU REUTILIZACIÓN**

Antes de su reutilización para otro paciente, el producto debe presentar un estado de limpieza física y bacteriológica después de aplicar los procedimientos anteriormente expuestos. Artículo tratado con una sustancia biocida sin riesgo para el usuario. www.winnicare.fr

Evitar los contactos húmedos directos del cojín con la piel. Proteger sistemáticamente los cojines por medio de la protección suministrada. Prohibir los productos de fregado, decapante o solvente y objetos que "pinchen o corten" en contacto directo con la protección.

**ADVERTENCIA, PRECAUCIONES DE EMPLEO, MEDIDAS REQUERIDAS****PRECAUCIONES DE EMPLEO**

Paciente con traumatismos óseos y/o muscular y/o cutáneo a nivel de la región pélvica y del muslo en contacto. Inestabilidad del asiento.

Una escara es una lesión más o menos profunda de la piel, relacionada con una compresión excesiva y prolongada de los tejidos entre el cuerpo y un plano de apoyo. Esta presión excesiva puede suprimir la circulación sanguínea y ocasionar la escara. lesión peligrosa ya que, como se desarrolla del interior al exterior del cuerpo, es invisible en un primer tiempo. La escara puede adoptar varias formas: una simple rojez que persiste más de un día, una induración de la piel, una llaga más o menos profunda que, en los casos graves, puede alcanzar los músculos o el hueso subyacente.

Presiones (máx.) en mmHg antes de envejecimiento, con peso máximo validado, medidas a plano (0 °)

APTITUD PARA EL EMPLEO	Peso del usuario	Cabeza	Isquiones	Talón
Cojín ALOVA GALBÉ (mm Hg)	100 kg	NI	91.20	NI
Cojín ERGONOMICO (mm de Hg)	100 kg	NI	85.32	NI

**ALMACENAMIENTO, MANIPULACIÓN, ELIMINACIÓN****CONDICIONES DE USO Y DE ALMACENAMIENTO**

De preferencia, los soportes se deben almacenar a plano, protegidos de toda luz directa y de humedad excesiva.

	Utilización	Almacenamiento
<b>Rango de temperatura</b>	de +15 °C a +45 °C de +59°F a +113°F	-5 °C – 60 °C de +41 °F a +140 °F
<b>Rango de humedad</b>	30 % - 70 %	10 % - 90 %

**VIDA ÚTIL**

La duración de vida estimada de los cojines es de 6 años.

**ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO**

No tirar el producto en la naturaleza fuera de los lugares reservados para ello. Respetar las redes de reciclaje establecidas en su país.

**GARANTÍA**

La duración de garantía de los cojines es de 3 años. Esta garantía comienza el día de la compra del producto en el establecimiento de su distribuidor. En caso en que se utilice para un solo paciente, la garantía concierne el soporte y su protección.

Esta garantía no cubre el desgaste normal del producto ni de su protección y no substituye las garantías legales. Contacte con su distribuidor presentándole el producto incriminado. El distribuidor efectuará las gestiones necesarias con nuestra sociedad para proceder a una reparación o a un cambio estándar.

**Certificados de conformidad técnica**



FCBA - N° ESC 19-006	FCBA - N° ESC 19-008	FCBA - N° ESC 13-007	FCBA - N° ESC 15-003
Cojín ALOVA Galbé estándar Cojín ALOVA Galbé estándar < 38 cm Cojín ALOVA Galbé estándar > 45 cm	Cojín ALOVA Galbé técnico XL	Cojín ALOVA Galbé técnico BP	Cojín ALOVA ergonómico estándar

**Dispositivo médico de clase I, según el Reglamento (UE) 2017/745.**

**Sistema de gestión: Calidad: ISO 13485 :2016 – Medioambiental: ISO 14001 :2015**

**Composición del paquete**

1 cojín
2 fundas. Para la referencia BP, una funda con alojamiento para el tope pelviano.
1 manual de utilización

WIN CARE	<b>Istruzioni d'uso</b> <b>Cuscini in schiuma viscoelastica</b>	
	<b>ALOVA GALBE - ALOVA ERGONOMICA</b> 	

**DESTINAZIONE DEL DISPOSITIVO**

Prevenzione di escare in posizione seduta prolungata.

**INDICAZIONI**

Paziente seduto con mobilità ridotta, nessuna asimmetria di appoggio e nessun rischio di scivolamento in avanti, con un rischio di escare di livello "Moderato ad alto" (secondo la scala di Braden o altra scala convalidata e secondo il parere del medico). Paralisi del tronco e/o degli arti inferiori, storia di ulcera ischiatica o sacrococcigea, problemi degli arti inferiori, spasticità, amputazione vascolare.

**CONTROINDICAZIONI**

Paziente con disturbo della stabilità frontale o sagittale. Escare costituite sacro-coccigee e/o ischiatiche. Livelli di peso del paziente superiori ai limiti stabiliti nella tabella dei dati tecnici.

**EFFETTI COLLATERALI INDESIDERATI**

Instabilità del tronco nella stazione dinamica. Slittamento pelvico sul piano sagittale. Perdita di efficienza nei trasferimenti "seduto-seduto". Instabilità dell'asse di trasferimento laterale.

**Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione al dispositivo deve essere notificato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente e/o il paziente è stabilito. Informare l'autorità competente se si ritiene o si ha motivo di credere che il dispositivo presenti un rischio grave o che sia un dispositivo falsificato.**

**COMPOSIZIONE DEL DISPOSITIVO MEDICO/DATI TECNICI**

	VCAG				VCAE
Versioni	VCAG363636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M434343
Sizes:	Le dimensioni Lunghezza e larghezza sono contenute nel riferimento				
Spessore	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Superficie	Viscoelastico > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Base in schiuma	-	-	HR > 34 kg/m <sup>3</sup>	-	-
Protezione	Fodera rimovibile in PU 30%/Poliestere70% e lato inferiore antiscivolo				PROMUST PU
Min and max patient weight	30 to 120 kg secondo il riferimento	120 to 200 kg secondo il riferimento	30 to 135 kg secondo il riferimento	30 to 135 kg secondo il riferimento	30 to 100 kg

I riferimenti menzionati possono essere completati con un suffisso per costituire un riferimento commerciale (esempio VCAG4343-TH)

**BENEFICIO CLINICO, PRESTAZIONI DEL DISPOSITIVO, MECCANISMO D'AZIONE**

**CARATTERISTICHE DELLE PRESTAZIONI DEL DISPOSITIVO:** Il materiale espanso viscoelastico permette di immergere il bacino e di avvolgere le aree opposte alle protuberanze ossee (ischio, coccige, trocantere).

**BENEFICI CLINICI ATTESI:** Mantenimento dell'ossigenazione dei tessuti a livello dei tessuti cutanei e sottocutanei a contatto con il supporto.

**INFORMAZIONI PER GLI OPERATORI SANITARI:** Osservare più volte al giorno le condizioni della pelle del paziente a contatto con il cuscino. Non far sedere il paziente con una escara ischiatica e coccigea. Verificare che il sedile della poltrona sia in buone condizioni. Nel caso di una sedia a rotelle, controllare la regolazione in altezza dei braccioli, dei poggiatesta (...) e le prestazioni in termini di propulsione.

**REQUISITI PRIMA DELL'USO E ISTRUZIONI PER L'USO**







**FORMAZIONE E QUALIFICAZIONE DELL'UTENTE DEL DISPOSITIVO:** la formazione degli utenti deve essere effettuata da persone formate e autorizzate dagli operatori economici interessati, in particolare in termini di sicurezza e di segnalazione delle non conformità.

**INSTALLAZIONE DEL DISPOSITIVO:** Il cuscino viene consegnato con la fodera posta. Il prodotto è pronto per l'installazione. Il lato superiore del cuscino a contatto con il paziente è realizzato in schiuma viscoelastica, le curve ischiatiche e lo scarico coccigeo nella parte posteriore e il rotatore esterno verso la parte anteriore.

Non utilizzare il cuscino ALOVA GALBE e il cuscino ERGONOMICO senza fodera.

**MANUTENZIONE PREVENTIVA:** Eseguire regolari controlli visivi dello stato della fodera (aspetto superficiale e cerniere) esponendo l'interno della fodera ad una fonte di luce (nessun foro e/o strappo) e controllare annualmente lo stato della superficie della schiuma. Sostituire la fodera se l'aspetto della superficie cambia. La superficie antiscivolo è a contatto con il sedile della poltrona. La maniglia (situata sotto il prodotto) deve essere rivolta verso la parte anteriore del cuscino.

**PULIZIA E DISINFESTAZIONE**

Processo						
Cover PROMUST PU	Moderate wash at 90°C	Maximum authorised chlorine concentration 5000ppm	Non stirare	Do not dry clean	Drying with reduced thermal constraints	Use of an authorised surface detergent/disinfectant product

**INFORMAZIONI SUI PROCESSI APPROPRIATI PER CONSENTIRNE IL RIUTILIZZO**

Prima di essere riutilizzato per un altro paziente, il prodotto deve essere fisicamente e batteriologicamente pulito dopo l'applicazione delle procedure di cui sopra. Articolo trattato con biocida, senza rischi per l'utente. [www.winnicare.com](http://www.winnicare.com)  
Evitare i contatti umidi diretti del cuscino con la pelle. Proteggere sistematicamente i cuscini con il rivestimento in dotazione. Prohibit all scouring, stripping products or solvents and "piercing-sharp" objects in direct contact with the cover.

**AVVERTENZE, PRECAUZIONI D'USO, MISURE RICHIESTE****PRECAUZIONI D'USO**

Paziente con trauma osseo e/o muscolare e/o cutaneo alla regione pelvica e alla coscia a contatto. Instabilità della seduta.

L'escara è una lesione più o meno profonda della pelle legata a una compressione eccessiva e prolungata dei tessuti tra il corpo e un piano di appoggio. Questa pressione eccessiva può sopprimere la circolazione sanguigna e portare ad ulcere, una lesione pericolosa perché si sviluppa dall'interno del corpo verso l'esterno, ed è quindi inizialmente invisibile. L'escara può prendere diverse forme: un semplice rossore che persiste per più di un giorno, un indurimento della pelle, una piaga più o meno profonda che può, nei casi più gravi, raggiungere i muscoli o le ossa.

(max) Pressure in mmHg before ageing, using the maximum validated weight, measured flat (0°)

IDONEITÀ ALLO SCOPO	Peso dell'utente	Head	Ischions	Heels
Cuscino ALOVA GALBE (mm Hg)	100 kg	NA	91,20	NA
Cuscino ERGONOMICO (mm di Hg)	100 kg	NA	85,32	NA

**STOCCAGGIO, MANIPOLAZIONE, SMALTIMENTO****CONDIZIONI D'USO E STOCCAGGIO**

I supporti devono essere conservati preferibilmente in piano, al riparo dalla luce diretta e dall'umidità eccessiva.

	Use	Stoccaggio
Temperature range	+15°C - + 45°C	-5°C - 60°C
	+59°F - +113°F	+41°F - +140°F
Humidity range	30% - 70%	10% - 90%

**DURATA DI VITA**

La vita stimata dei cuscini è di 6 anni.

**SMALTIMENTO DEL PRODOTTO**

Do not dispose of the product outside dedicated areas. Rispettare i canali di riciclaggio in vigore nel paese in uso

**GARANZIA**

La durata della garanzia dei cuscini è di 3 anni. The warranty begins on the purchase date from the distributor. In the case of a single patient use, the warranty covers the support and its protection.

This warranty does not cover normal wear and tear and is not a substitution of legal guarantees. Please contact your distributor and present the incriminating product. The distributor will carry out the necessary procedure with our company in order to either repair or replace the product.

**Certificato di conformità tecnica**

FCBA - N° ESC 19-006	FCBA - N° ESC 19-008	FCBA - N° ESC 13-007	FCBA - N° ESC 15-003
Cuscino standard curvo ALOVA Cuscino standard curvo ALOVA < 38 cm Cuscino ALOVA Curvo Standard > 45 cm	Cuscino ALOVA Curvo Tecnico XL	Cuscino ALOVA Curvo Tecnico BP	Cuscino ALOVA Ergonomico Standard

**Dispositivo medico di classe I secondo il regolamento (UE) 2017/745.**

**Sistema di gestione: Qualità: ISO 13485:2016 - Ambientale: ISO 14001 :2015**

**Composition of the parcel**

1 cuscino  
2 fodere. Per il riferimento BP una fodera con un alloggiamento per l'arresto pelvico.  
1 set of instructions for use

## Gebruiksaanwijzing

### Kussen in visco-elastisch schuimrubber

#### ALOVA GEWELFD – ALOVA ERGONOMISCH



#### DOEL VAN HET HULPMIDDEL

Drukpreventie in langdurige zittende houding.

#### INDICATIES

Voor zittende patiënten met beperkte mobiliteit, zonder asymmetrische ondersteuning en zonder het risico op voor voren glijden, maar die wel een risico lopen op 'gematigde tot ernstige' doorligplekken (op basis van de Braden-schaal of een andere geldige schaal, en op basis van het advies van de arts). Verlamming van de romp en/of de onderste ledematen, geschiedenis van ischiatische of sacrococcygeale decubitus, tederheid van de onderste ledematen, spasticiteit, vasculaire amputatie.

#### CONTRA-INDICATIES

Patiënt met een frontale of sagittale stabiliteitsstoornis. Sacro-coccygeale en/of ischiatische decubitus. Het gewicht van de patiënt ligt boven de grenzen die in de technische gegevenstabel zijn vastgesteld.

#### ONGEWENSTE BIJWERKINGEN

Instabiliteit van de romp in dynamisch station. Kanteling van het bekken in het sagittale vlak. Verminderde van efficiëntie bij het overbrengen in zitstand. Zijdellingse instabiliteit van laterale overbrengingsbord.

Elk ernstig incident met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd. Informeer de bevoegde autoriteit als u van mening bent of reden hebt om aan te nemen dat het hulpmiddel een ernstig risico inhoudt of nagemaakt is.

#### SAMENSTELLING VAN HET MEDISCHE HULPMIDDEL/ TECHNISCHE GEGEVENS

	VCAG				VCAE
Versies	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP).	VCAE/M4343
Afmetingen	De lengte- en breedteafmetingen zijn opgenomen in de referentie				
Dikte	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Oppervlakte	Visco-elastisch > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Schuimbasis	-	-	HR > 34 kg/m <sup>3</sup>	-	-
Bescherming	Afnembare hoës in PU 30% / Polyester70% en antislipbodem				
Minimum- en maximumgewicht patiënt	30 tot 120 kg volgens verwijzing	120 tot 200 kg volgens verwijzing	30 tot 135 kg volgens verwijzing	30 tot 135 kg volgens verwijzing	30 tot 100 kg

De vermelde referenties kunnen worden aangevuld met een achtervoegsel om een commerciële referentie te vormen (voorbeeld VCAG4343-TH)

#### KLINISCH VOORDEEL, PRESTATIES VAN HET HULPMIDDEL, WERKINGSMECHANISME

PRESTATIENMERKEN VAN HET HULPMIDDEL: Het visco-elastische schuimmateriaal maakt het mogelijk het bekken goed te laten verzinken en bepaalde zones te omhullen ten opzichte van benige uitsteeksel (zitbeen, stuitbeen, trochanter).

VERWACHTE KLINISCHE VOORDELEN: Instandhouding van de zuurstofvoorziening in het weefsel meer bepaald de cutane en subcutane weefsels bij contact met de voorziening.

INFORMATIE VOOR ZORGPROFESSIONALS: Observeer meerdere keren per dag de staat van de huid van de patiënt die in contact staat met het kussen. Laat de patiënt met een ischiale en coccygeale decubitus niet zitten. Controleer of de zitting van de stoel in goede staat is. In het geval van een rolstoel, controleer de hoogteverstelling van de armlenningen, de voetsteunen, (...) en de vlotte voortbeweging.

#### GEBRUIKSVOORWAARDEN EN -AANWIJZING

OPLEIDING EN KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKER VAN HET HULPMIDDEL: de gebruikersopleiding moet worden gegeven door personen die zijn opgeleid en gevalideerd door de betrokken marktdeelnemers, in het bijzonder wat betreft veiligheid en melding van niet-conforme gevallen.

INSTALLATIE VAN HET HULPMIDDEL: De hoës is al geplaatst bij de levering. Het product is klaar om te installeren. De bovenzijde van het kussen in contact met de patiënt is gemaakt van visco-elastisch schuim, de ischiatische welvingen en de coccygeale drukontlasting aan de achterzijde en de externe rotator aan de voorzijde.

Gebruik de kussens ALOVA GEWELFD en ERGONOMISCH niet zonder hoës.

PREVENTIEF ONDERHOUD: Controleer regelmatig de staat van de hoës (oppervlakteaspect en ritsen) door met een lichtbron de binnenzijde te bekijken (zoeken naar gaten en/of scheuren). Vervang de hoës als er zichtbare non-conformiteiten zijn. Het antislipoppervlak staat in contact met de zitting van de stoel. Het handvat (dat zich onder het product bevindt) moet naar de voorkant van het kussen wijzen.

#### REINIGING EN ONTSMETTING

Procedure						
Hoës PROMUST PU	Gematigd wassen tot 90°C	Maximale chloorconcentratie van 5000ppm	Niet strijken	Niet chemisch reinigen	Drogen met beperkte thermische belasting	Gebruik van een toegestaan schoonmaak-/desinfecterend middel voor het oppervlak

#### INFORMATIE OVER GESCHIKTE PROCESSEN OM HERGEBRUIK MOGELIJK TE MAKEN

Om opnieuw te worden gebruikt voor een andere patiënt, moet het product fysiek en bacteriologisch schoon zijn na toepassing van de bovenstaande procedures. Artikel behandeld met een biocide die geen risico vormt voor de gebruiker. [www.winnicare.com](http://www.winnicare.com)  
Vermijd direct contact met het natte kussen met de huid. Bescherm de kussens altijd met de meegeleverde hoës. Maak geen gebruik van bijtende schoonmaakproducten of stekelige of scherpe oplosmiddelen en voorwerpen die in direct contact komen met de bescherming.

#### WAARSCHUWINGEN, VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK, VEREISTE MAATREGELEN

##### GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

Patiënt met bot- en/of spierrauma, en/of huidtrauma aan het bekken en de dij die contact heeft. Zitplaatsinstabiliteit.

Een doorligwonde is een min of meer diepe beschadiging van de huid, die verband houdt met een overmatige en langdurige compressie van de weefsels tussen het lichaam en een steunvlak. Deze overmatige druk kan de bloedcirculatie onderdrukken en leiden tot doorligwonden, een gevaarlijk letsel omdat het zich van binnenuit naar buiten toe ontwikkelt en daardoor in eerste instantie onzichtbaar is. Doorligwonden kunnen verschillende vormen aannemen: een eenvoudige roodheid die meer dan een dag aanhoudt, een induratie van de huid, een min of meer diepe wond die in ernstige gevallen de onderliggende spieren of botten kan bereiken.

Druk (max) in mmHg voor slijtage, met maximaal geldend gewicht, vlak gemeten (0°)

GEBRUIKSVOORWAARDEN	Gewicht van de gebruiker	Hoofd	Zitbeen	Hielen
ALOVA GALBE-kussens (mm Hg)	100 kg	N.v.t.	91,20	N.v.t.
ERGONOMISCH kussens (mm Hg)	100 kg	N.v.t.	85,32	N.v.t.

#### OPSLAG, BEHANDELING, VERWIJDERING

##### GEBRUIKS- EN OPSLAGOMSTANDIGHEDEN

De ondersteuning moet bij voorkeur vlak opgeslagen worden, buiten het bereik van het directe zonlicht en een te grote vochtigheid.

	Gebruik	Opslag
Temperatuurbereik	+15°C tot +45°C +59°F tot +113°F	-5°C – 60°C +41°F tot +140°F
Vochtigheidsbereik	30% - 70%	10% - 90%

##### LEVENSDUUR

De geraamde levensduur van de kussens bedraagt 6 jaar.

##### AFVOERING VAN HET PRODUCT

Gooi het product niet weg in de natuur buiten de daarvoor voorziene plaatsen. Respecteer de recyclingkanalen in uw land.

#### GARANTIE

De geraamde levensduur van de kussens bedraagt 3 jaar. Deze garantie geldt vanaf de datum van aankoop van het product bij uw verdeler. In het geval van gebruik door één patiënt, dekt de garantie de ondersteuning en de bescherming.

Deze garantie dekt de normale slijtage van het product en zijn bescherming en vervangt niet de wettelijk bepaalde garanties. Neem contact op met uw verdeler en leg hem het defecte product voor. De verdeler zal dan de nodige stappen ondernemen binnen onze onderneming om over te gaan tot een reparatie of een standaardvervanging.

#### Certificaat van technische conformiteit




FCBA - NR. ESC 19-006	FCBA - NR. ESC 19-008	FCBA - NR. ESC 13-007	FCBA - NR. ESC 15-003
Kussens ALOVA Gewelfd Standaard Kussens ALOVA Gewelfd Standaard < 38 cm Kussens ALOVA Gewelfd Standaard > 45 cm	Kussens ALOVA Gewelfd Technisch XL	Kussens ALOVA Gewelfd Techniek BP	Kussens ALOVA Ergonomisch Standaard

#### Medisch hulpmiddel van klasse I volgens Verordening (EU) 2017/745.

Beheersysteem: Kwaliteit: ISO 13485:2016 - Milieu: ISO 14001:2015

#### Samenstelling pakket

- 1 kussen
- 2 hoëzen. Voor de BP-referentie een hoës met een behuizing voor de bekkenstopper.
- 1 gebruiksaanwijzing

	<b>Manual de instruções</b> <b>Almofadas de espuma viscoelástica</b>	
	<b>ALOVA CURVA - ALOVA ERGONOMÍCO</b> 	

**DESTINO DO DISPOSITIVO**

Prevenção de escaras em posição sentada prolongada.

**INDICAÇÕES**

Paciente sentado com mobilidade reduzida, sem assimetria de apoio e sem risco de escorregar para a frente, com risco de escaras de nível "Moderado a Alto" (de acordo com a escala de Braden ou outra escala validada e de acordo com o parecer médico). Paralisia do tronco e/ou membros inferiores, antecedentes de escara isquiatuca ou sacrococcígea, distúrbio da sensibilidade dos membros inferiores, espasticidade, amputação vascular.

**CONTRAINDICAÇÕES**

Paciente com distúrbio da estabilidade frontal ou sagital. Escaras constituídas sacrococcígeas e/ou isquiatucas. Níveis de peso do paciente acima dos limites estabelecidos na tabela de dados técnicos.

**EFEITOS SECUNDÁRIOS INDESEJÁVEIS**

Instabilidade do tronco em estação dinâmica. Deslizamento pélvico no plano sagital. Perda de eficiência nas transferências "sentado-sentado". Instabilidade da tábua de transferência lateral.

**Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deve ser notificado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o doente se encontra estabelecido. Informar a autoridade competente se considerar ou tiver razões para acreditar que o dispositivo apresenta um risco grave ou é um dispositivo falsificado.**

**COMPOSIÇÃO DO DISPOSITIVO MÉDICO / DADOS TÉCNICOS**

Versões	VCAG				VCAE
	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Dimensões	As dimensões comprimento e largura estão contidas na referência				
Espessura	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Superfície	Viscoelástico > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Espuma base	HR > 34 kg/m <sup>3</sup>				
Proteção	Capa amovível em PU 30% / Poliéster 70% e Face inferior antiderrapante				
Peso mín. e máx. do paciente	30 a 120 kg de acordo com a referência	120 a 200 kg de acordo com a referência	30 a 135 kg de acordo com a referência	30 a 135 kg de acordo com a referência	30 a 100 kg

\*As referências mencionadas podem ser completadas com um sufixo para constituir uma referência comercial (exemplo VCAG4343-TH)

**BENEFÍCIO CLÍNICO, DESEMPENHO DO DISPOSITIVO, MECANISMO DE AÇÃO**

**CARACTERÍSTICAS DE DESEMPENHO DO DISPOSITIVO:** O material de espuma viscoelástica permite a imersão da bacia e o envolvimento das áreas face a protuberâncias ósseas (isquio, cóccix, trocânter).

**BENEFÍCIOS CLÍNICOS ESPERADOS:** Manutenção da oxigenação dos tecidos ao nível dos tecidos cutâneos e subcutâneos em contacto com o suporte.

**INFORMAÇÕES PARA OS PROFISSIONAIS DE SAÚDE:** Observar o estado da pele do paciente em contacto com a almofada várias vezes ao dia. Não sentar o paciente com uma escara isquial e coccígea. Verificar se o assento da cadeira está em boas condições. No caso de uma cadeira de rodas, verificar o ajuste em altura dos apoios de braços, apoios de pés, (...) e o desempenho em termos de propulsão.

**PRÉ-REQUISITOS ANTES DA UTILIZAÇÃO E INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**







**Formação E QUALIFICAÇÃO DO Utilizador do dispositivo:** a formação dos utilizadores deve ser realizada por pessoas formadas e validadas pelos operadores económicos interessados, nomeadamente em termos de segurança e de comunicação de não-conformidades.

**INSTALAÇÃO DO DISPOSITIVO:** A almofada é entregue com a sua capa colocada. O produto está pronto para ser instalado. A face superior da almofada em contacto com o paciente é constituída pela espuma viscoelástica, as curvas isquiatucas e a descarga coccígea na parte de trás e o rotador externo para a frente.

Não utilizar a almofada ALOVA GALBE e ERGONOMIQUE sem capa.

**MANUTENÇÃO PREVENTIVA:** Realizar uma verificação visual regular do estado da capa (aspecto da superfície e fechos de correr) expondo a face interna a uma fonte de luz (ausência de furos e/ou rasgos) e verificar anualmente o estado da superfície da espuma. Substituir a capa em caso de alteração da sua aparência superficial. A superfície antiderrapante está em contacto com o assento da cadeira. A pega (localizada debaixo do produto) deve estar orientada para a frente da almofada.

**LIMPEZA E DESINFECÇÃO**

Procedimento						
Capa PROMUST PU	Lavagem moderada até 90°C	Concentração máxima permitida de cloro de 5000ppm	Não engomar	Não limpar a seco	Secagem com carga térmica reduzida	Utilização de um detergente/desinfetante de superfície autorizado

**INFORMAÇÃO SOBRE OS PROCESSOS ADEQUADOS PARA PERMITIR A SUA REUTILIZAÇÃO**

Antes da reutilização para outro paciente, o produto deve estar física e bacteriológicamente limpo após a aplicação dos procedimentos acima. Artigo tratado com uma substância biocida sem risco para o utilizador. [www.winnicare.com](http://www.winnicare.com)  
Evitar os contactos húmidos diretos da almofada com a pele. Proteger sempre as almofadas com a capa fornecida. Não utilizar produtos de limpeza, decapagem ou solventes e objetos "cortantes" em contacto direto com a proteção.

**AVISOS, PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, MEDIDAS NECESSÁRIAS****PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

Paciente com trauma ósseo e/ou muscular e/ou cutâneo na região pélvica e da coxa em contacto. Instabilidade do assento.

Uma escara é uma lesão mais ou menos profunda da pele, ligada a uma compressão excessiva e prolongada dos tecidos entre o corpo e um plano de suporte. Esta pressão excessiva pode suprimir a circulação sanguínea e provocar uma escara, lesão perigosa porque se desenvolve do interior do corpo para o exterior, sendo por isso inicialmente invisível. A escara pode assumir várias formas: uma simples vermelhidão que persiste por mais de um dia, um endurecimento da pele, uma ferida mais ou menos profunda que pode, em casos graves, atingir os músculos ou o osso subjacente.

Pressões (máx.) em mmHg antes do envelhecimento, com peso máximo validado, medidas em plano (0°)

ADEQUAÇÃO AO FIM A QUE SE DESTINA	Peso do Utilizador	Cabeça	Isquion	Calcanhar
Almofada ALOVA GALBE (mm de Hg)	100 kg	NA	91,20	NA
Almofada ERGONOMIQUE (mm de Hg)	100 kg	NA	85,32	NA

**ARMAZENAMENTO, MANUSEAMENTO, ELIMINAÇÃO****CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO E ARMAZENAMENTO**

Os suportes devem ser armazenados preferencialmente em posição deitada, ao abrigo da luz direta e da humidade excessiva.

	Utilização	Armazenamento
<b>Faixa de temperatura</b>	+15°C a +45°C +59°F a +113°F	-5°C – 60°C +41°F a +140°F
<b>Faixa de humidade</b>	30% - 70%	10% - 90%

**VIDA ÚTIL**

A vida útil estimada das almofadas é de 6 anos.

**ELIMINAÇÃO DO PRODUTO**

Não descartar o produto na natureza fora das áreas dedicadas. Respeitar os procedimentos de reciclagem em vigor no seu país.

**GARANTIA**

O período de garantia para as almofadas é de 3 anos. Esta garantia começa na data de compra do produto no seu revendedor. Em caso de utilização em paciente único, a garantia cobre o suporte e a sua proteção.

Esta garantia não cobre o desgaste normal do produto e da sua proteção e não substitui as garantias legais. Por favor contacte o seu distribuidor indicando-lhe o produto em questão. Este último tomará as medidas necessárias com a nossa empresa para realizar uma reparação ou uma troca padrão.

**Certificado de conformidade técnica**

FCBA - N° ESC 19-006	FCBA - N° ESC 19-008	FCBA - N° ESC 13-007	FCBA - N° ESC 15-003
Almofada ALOVA Curva Standard Almofada ALOVA Curva Standard < 38 cm Almofada ALOVA Curva Standard > 45 cm	Almofada ALOVA Curva Técnica XL	Almofada ALOVA Curva Técnica BP	Almofada ALOVA Ergonómica Standard

**Dispositivo médico de Classe I de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745.**

**Sistema de gestão: Qualidade: ISO 13485:2016 - Meio Ambiente: ISO 14001:2015**

**Composição da embalagem**

1 almofada  
2 capas. Para a referência BP, uma capa com alojamento para o encosto pélvico.  
1 manual de instruções

WIN CARE

## Instrukcja obsługi Poduszka z pianki lepkosprężystej

ALOVA PROFILOWANA –ALOVA ERGONOMICZNA



### PRZEZNACZENIE WYROBU

Zapobieganie powstaniu odleżyn u pacjentów pozostających w pozycji siedzącej przez dłuższy czas.

### WSKAZANIA

Pacjent siedzący o ograniczonej sprawności ruchowej, bez niesymetrycznego podparcia i bez ryzyka zsunienia do przodu, obciążony ryzykiem powstania odleżyn w stopniu od „umiarkowanego do wysokiego” (według skali Braden lub innej zatwierdzonej skali, bądź opinii lekarza). Paraliż tułowia i/lub kończyn dolnych, wystąpienie w przeszłości odleżyn na wysokości krzyżowo-ogonowej i/lub kulszowej, zaburzenia czułości kończyn dolnych, spastyczność, amputacja naczyniowa.

### PRZECIWWSKAZANIA

Pacjenci z zaburzeniem stabilności w płaszczynie czołowej lub strzałkowej. Odleżyny na wysokości kości krzyżowo-ogonowej i/lub kulszowej. Poziomy masy ciała pacjenta przekraczają wartości graniczne określone w tabeli danych technicznych.

### NIEPOŻĄDANE SKUTKI UBOCZNE

Niestabilność tułowia na poziomie sekcji dynamicznych. Przesunięcie miednicy w płaszczynie strzałkowej. Brak skuteczności przy zmianie położenia „siedzący - siedzący”. Niestabilność deski transferowej przy przemieszczaniu w bok.

**Każdy poważny wypadek związany z wyrobem należy zgłosić producentowi oraz właściwym władzom państwa członkowskiego użytkownika lub pacjenta. Poinformować właściwy organ, jeżeli istnieją obawy lub powody, by uznać wyrób za stwarzający poważne zagrożenie lub sfałszowany.**

### SKŁAD WYROBU MEDYCZNEGO / DANE TECHNICZNE

	VCAG				VCAE
Wersje	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Wymiary	Wymiary długości i szerokości są zawarte w numerze modelu				
Grubość	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Powierzchnia	Pianka z pamięcią kształtu > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Pianka poduszki	-	-	HR > 34 kg/m <sup>3</sup>	-	-
Zabezpieczenie	Zdejmowany pokrowiec w 30% z polietylenu i w 70% z poliesteru, z dolną powłoką antypoślizgową				PROMUST PU
Ciepota pacjenta min. i maks.	od 30 do 120 kg w zależności od modelu	od 120 do 200 kg w zależności od modelu	od 30 do 135 kg w zależności od modelu	od 30 do 135 kg w zależności od modelu	od 30 do 100 kg

Wymienione referencje mogą być uzupełnione o przyrostek w celu stworzenia referencji handlowej (przykład VCAG4343-TH)

### KORZYŚCI KLINICZNE, WŁAŚCIWOŚCI WYROBU, MECHANIZM DZIAŁANIA

Działanie wyrobu: Pianka lepkosprężysta pozwala na zanurzenie miednicy i ochronę stref w okolicy wypukłości kości (kulszowej, ogonowej, krętarza).

Oczekiwane korzyści kliniczne: Stałe dotlenienie tkanek skóry i tkanek podskórnych pozostających w kontakcie z podkładem.

Informacje dla pracowników służby zdrowia: Kilka razy dziennie sprawdzać stan skóry pacjenta, stykającej się z poduszką. Nie umieszczać w pozycji siedzącej pacjenta z odleżyną na poziomie kości kulszowej i ogonowej. Sprawdzić ogólny stan siedziska fotela. W przypadku wózka inwalidzkiego sprawdzić ustawienie wysokości podłokietników, podnóżków, (...) oraz napęd.

### WYMAGANIA WSTĘPNE PRZED UŻYCIEM I INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Szkolenie i kwalifikacje użytkownika wyrobu: Użytkownicy powinni być przeszkoleni przez osoby przeszkolone i zatwierdzone przez odpowiednie podmioty gospodarcze, w szczególności w zakresie bezpieczeństwa i zgłaszania nieprawidłowości.

Instalacja wyrobu: Poduszka dostarczana jest z założonym pokrowcem. Produkt jest gotowy do ułożenia. Górna powierzchnia poduszki pozostająca w kontakcie z pacjentem składa się z pianki z pamięcią kształtu, posiada zagłębienia na kość kulszową i wycięcie kości ogonowej z tyłu, a rotator zewnętrzny z przodu.

Nie używać poduszek ALOVA WYPUKŁA i ERGONOMICZNA bez pokrowca.

Konserwacja prewencyjna: Regularnie sprawdzać wzrokowo stan pokrowca (powierzchnia i zamki błyskawiczne), patrząc od środka pod światło (brak dziur i/lub rozdarć), a raz w roku sprawdzać stan powierzchni pianki. Wymienić pokrowiec w przypadku zmiany wyglądu powierzchni. Antypoślizgowa powierzchnia styka się z siedziskiem fotela. Uchwyt (pod wyrobem) powinien być skierowany do przodu poduszki.

### CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Sposób czyszczenia						
Pokrowiec PROMUST PU	Pranie w łagodnym programie w temperaturze do 90°C	Maksymalne dopuszczalne stężenie chloru 5000 ppm	Nie prasować	Nie czyścić na sucho	Suszyć, ograniczając naprężenie termiczne	Można użyć dozwolonych detergentów / środków dezynfekujących do czyszczenia powierzchni

### INFORMACJE NA TEMAT PROCEDUR UMOŻLIWIĄJĄCYCH PONOWNE UŻYCIĘ

Przed ponownym użyciem do innego pacjenta należy zapewnić wymagany stan czystości fizycznej i bakteriologicznej dzięki opisanym powyżej procedurom. Wyrób zabezpieczony substancją biobójczą, niestanowiącą zagrożenia dla użytkownika. [www.winncare.com](http://www.winncare.com)

Unikać bezpośredniego kontaktu poduszki z wilgotną skórą. Chronić poduszkę, używając dostarczonych zabezpieczeń. Nie używać produktów ściernych, czyszczących ani rozpuszczalników, a także przedmiotów ostrych i tnących w bezpośrednim kontakcie z pokrowcem.

### OSTRZEŻENIA, ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I NIEZBĘDNE DZIAŁANIA

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Pacjent z urazami kości i/lub mięśni i/lub skóry w okolicy miednicy i uda, które pozostają w kontakcie z poduszką. Niestabilność siedziska.

Odleżyna to mniej lub bardziej głębokie uszkodzenie fragmentu skóry, spowodowane nadmiernym i długotrwałym uciskiem tkanek między ciałem i punktem podparcia. Nadmierny nacisk może uniemożliwić dopływ krwi i doprowadzić do odleżyn, które są niebezpieczne, ponieważ rozwijają się od wewnątrz ciała na zewnątrz, a zatem początkowo są niewidoczne. Odleżyny mogą mieć różną postać: zwykłe zaczerwienienie utrzymujące się dłużej niż jeden dzień, stwardnienie skóry, rana o różnej głębokości, w ciężkich przypadkach docierająca do mięśni lub znajdujących się pod spodem kości.

Naciski (maks.) w mmHg wywierane na ciało przed starzeniem przy zatwierdzonym maksymalnym ciężarze ciała, zmierzone na płasko (0°)

ZDATNOŚĆ DO UŻYTKU	Ciężar użytkownika	Głowa	Kość kulszowa	Pięta
Poduszka ALOVA PROFILOWANA (mm Hg)	100 kg	Nie dotyczy	91,20	Nie dotyczy
Poduszka ERGONOMICZNA (mm Hg)	100 kg	Nie dotyczy	85,32	Nie dotyczy

### PRZECHOWYWANIE, MANIPULOWANIE, USUWANIE

#### WARUNKI UŻYCIA I PRZECHOWYWANIA

Podkłady najlepiej jest przechowywać na płasko, zabezpieczając je przed bezpośrednim światłem słonecznym i nadmierną wilgocią.

	Użytkowanie	Przechowywanie
Zakres temperatury	od +15°C do +45°C od +59°F do +113°F	-5°C – 60°C od +41°F do +140°F
Zakres wilgotności	30% - 70%	10% - 90%

#### CZAS UŻYTKOWANIA

Szacowana żywotność poduszek wynosi 6 lat.

#### USUWANIE PRODUKTU

Wyroby należy przekazywać do specjalnych punktów. Przestrzegać przepisów w zakresie recyklingu, obowiązujących w danym kraju.

### GWARANCJA

Okres gwarancji poduszek wynosi 3 lata. Obowiązuje ona od daty zakupu u dystrybutora. W przypadku użycia przez jednego pacjenta, gwarancja obejmuje podkład i osłonę.

Zalecamy użycie pokrowca Dermalon tylko dla jednego pacjenta. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia wyrobu i jego osłony. Prosimy skontaktować się ze sprzedawcą i przekazać mu uszkodzony produkt. Sprzedawca podejmie niezbędne kroki wobec naszej firmy w celu naprawy lub standardowej wymiany.

### Świadectwo zgodności technicznej

FCBA - Nr ESC 19-006	FCBA - Nr ESC 19-008	FCBA - Nr ESC 13-007	FCBA - Nr ESC 15-003
Poduszka ALOVA profilowana standardowa Poduszka ALOVA profilowana standardowa < 38 cm Poduszka ALOVA profilowana standardowa > 45 cm	Poduszka ALOVA profilowana techniczna XL	Poduszka ALOVA profilowana techniczna BP	Poduszka ALOVA ergonomiczna standardowa




### Wyrób medyczny klasy I zgodnie z Rozporządzeniem (UE) 2017/745.

System zarządzania: Jakość: ISO 13485 :2016 – Środowiskowy: ISO 14001 :2015

### Zawartość paczki

- 1 poduszka
- 2 pokrowce. W przypadku modelu BP pokrowiec z kieszenią na stabilizator miednicy.
- 1 instrukcja obsługi



	<b>Návod k použití</b> <b>Polštáře z viskoelastické pěny</b>	
	<b>ALOVA GALBE - ALOVA ERGONOMIC</b> 	

**URČENÉ POUŽITÍ**

Prevence proleženin při dlouhodobém sezení.

**INDIKACE**

Sedící pacient se sníženou pohyblivostí, bez asymetrie opory a bez rizika sklouznutí dopředu, s rizikem vzniku proleženin "středního až vysokého" stupně (podle Bradenovy stupnice nebo jiné validované stupnice a podle názoru lékaře). Ochrmnutí trupu a/nebo dolních končetin, anamnéza ischiálních nebo sakrokokcygeálních proleženin, poruchy citlivosti dolních končetin, spasticita, cévní amputace.

**KONTRAINDIKACE**

Pacient s poruchou frontální nebo sagitální stability. Složený sakrokokcygeální a/nebo ischiální proleženiny. Hmotnost pacienta překračuje limity stanovené v tabulce technických údajů.

**NEŽÁDOUCÍ VEDLEJŠÍ ÚČINKY**

Nestabilita trupu v dynamické poloze. Sklouznutí páneve v sagitální rovině. Ztráta účinnosti při přesunech ze sedu do stoje. Nestabilita při posunutí trupu stranou.

**Jakákoliv závažná událost v souvislosti s prostředkem musí být hlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel a/nebo pacient občanem. Informujte příslušný orgán, pokud se domníváte nebo máte důvod se domnívat, že prostředek představuje vážné riziko nebo že se jedná o falšovaný prostředek.**

**SLOŽENÍ ZDRAVOTNICKÉHO PROSTŘEDKU / TECHNICKÉ ÚDAJE**

	VCAG				VCAE
Verze	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Rozměry	Rozměry délky a šířky jsou uvedeny v odkazu				
Tloušťka	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Povrch	Viskoelastický > 75 kg/m <sup>3</sup> .				
Pěnová základna	-	-	HR > 34 kg/m <sup>3</sup> .	-	-
Ochrana	Snímatelný potah z PU 30% / polyesteru 70% a protiskluzová spodní strana				PROMUST PU
Minimální a maximální hmotnost pacienta	30 až 120 kg podle odkazu	120 až 200 kg podle odkazu	30 až 135 kg podle odkazu	30 až 135 kg podle odkazu	30 až 100 kg

Uvedené odkazy mohou být doplněny koncovkou, která tvoří obchodní odkaz (příklad VCAG4343-TH).

**KLINICKÝ PŘÍNOS, VÝKON ZAŘÍZENÍ, MECHANISMUS ÚČINKU**

**VÝKONNOSTNÍ CHARAKTERISTIKY ZAŘÍZENÍ:** Viskoelastický pěnový materiál umožňuje ponoření páneve a obalení oblastí před kostními výčnělky (sedací kost, kostrč, trochanter).

**OČEKÁVANÉ KLINICKÉ PŘÍNOSY:** Udržení oxykyslení v kožních a podkožních tkáních, které jsou v kontaktu s podpurným prostředkem. **INFORMACE PRO ZDRAVOTNICKÉ PRACOVNÍKY** Několikrát denně sledujte stav pokožky pacienta, která je v kontaktu s polštářem. Pacienta s ischiálními a kokcygeálními proleženinami neposazujte. Zkontrolujte, zda je sedadlo židle v dobrém stavu. U invalidního vozíku zkontrolujte výškové nastavení područek, opěrek nohou, (...) a výkon pohonu.

**POŽADAVKY PŘED POUŽITÍM A NÁVOD K POUŽITÍ**

**ŠKOLENÍ A KVALIFIKACE UŽIVATELE PROSTŘEDKU:** školení uživatelů musí provádět osoby vyškolené a ověřené příslušnými subjekty, zejména pokud jde o bezpečnost a hlášení nesouladu.

**INSTALACE ZAŘÍZENÍ:** Polštář je dodáván s nasazeným potahem. Výrobek je připraven k instalaci. Horní strana polštáře, která je v kontaktu s pacientem, je vyrobena z viskoelastické pěny, má ischiatické křivky a kostrční reliéf vzadu a zevní rotátor vpředu. Nepoužívejte polštář ALOVA GALBE a ERGONOMIC bez potahů.

**PREVENTIVNÍ ÚDRŽBA:** Pravidelně provádějte vizuální kontrolu stavu potahu (vzhled povrchu a zipů) a vystavení vnitřního povrchu světelnému zdroji (absence děr a/nebo trhlin) a každoročně kontrolujte stav povrchu pěny. Pokud se změní vzhled potahu, vyměňte jej. Protiskluzový povrch je v kontaktu se sedákem židle. Rukojeť (na spodní straně výrobku) by měla směřovat k přední straně polštáře.

**ČISTĚNÍ A DEZINFEKCE**

Proces						
Obal PROMUST PU	Jemně prání do 90 °C	Maximální povolená koncentrace chloru 5000 ppm	Nežehlete	Nečistěte chemicky	Sušení se sníženým tepelným namáháním	Použití povoleného povrchového detergentu/dezinfekčního prostředku

**INFORMACE O VHDNÝCH POSTUPECH UMOŽŇUJÍCÍCH JEHO OPĚTOVNÉ POUŽITÍ**

Před opětovným použitím pro jiného pacienta musí být výrobek po provedení výše uvedených postupů fyzicky a bakteriologicky čistý. Výrobek ošetřený biocidní látkou bez rizika pro uživatele. [www.winnicare.com](http://www.winnicare.com)

Vyhnete se přímému kontaktu mokrého polštáře s pokožkou. Polštáře vždy chraňte dodaným potahem. Nepoužívejte žádné drátěnky, čisticí prostředky nebo rozpouštědla ani ostré předměty, které by přišly do přímého kontaktu s obalem.

**UPOZORNĚNÍ, BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PRO POUŽITÍ, POŽADOVANÁ OPATŘENÍ****BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PRO POUŽITÍ**

Pacient s poraněním kostí a/nebo svalů a/nebo kůže v oblasti pánve a stehna při kontaktu. Nestabilita při sezení.

Tlaková bolest je více či méně hluboká kožní léze spojená s nadměrným a dlouhodobým stlačením tkání mezi tělem a opěrným povrchem. Tento nadměrný tlak může potlačit krevní oběh a vést ke vzniku otaku, který je nebezpečný, protože se vyvíjí zevnitř těla směrem ven, a proto je zpočátku neviditelný. Tlaková rána může mít několik podob: pouhé zarudnutí přetrvávající déle než jeden den, otoky na kůži, více či méně hluboké rány, které mohou ve vážných případech zasahovat až do svalů nebo do kostí.

Tlak (max) v mmHg před stárnutím, při maximální ověřené hmotnosti, měřeno naplocho (0°)

VHDNOST PRO DANÝ ÚČEL	Hmotnost uživatele	Hlava	Ischias	Pata
Polštář ALOVA GALBE (mm Hg)	100 kg	NA	91,20	NA
ERGONOMICKÝ polštář (mm Hg)	100 kg	NA	85,32	NA

**SKLADOVÁNÍ, MANIPULACE, LIKVIDACE****PODMÍNKY POUŽITÍ A SKLADOVÁNÍ**

Média by měla být skladována nejlépe na plocho, mimo dosah přímého světla a nadměrné vlhkosti.

	Použijte	Uložte
<b>Teplotní rozsah</b>	+15 °C až +45 °C +59°F až +113°F	-5°C - 60°C +41°F až +140°F
<b>Rozsah vlhkosti</b>	30% - 70%	10% - 90%

**ŽIVOTNOST**

Odhadovaná životnost polštářů je 6 let.

**LIKVIDACE VÝROBKU**

Nevyhazujte výrobek mimo vyhrazené prostory pro odpad. Respektujte zavedené systémy recyklace ve vaší zemi.

**ZÁRUKA**

Záruční doba na polštář je 3 roky. Tato záruka začíná dnem zakoupení výrobku od distributora. V případě použití jedním pacientem se záruka týká sedáku a ochranného obalu.

Tato záruka se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku a jeho ochranného obalu a nenahrazuje zákonné záruky. Obratě se na svého distributora a předložte mu příslušný výrobek. Poté podnikne s naší společností nezbytné kroky k provedení opravy nebo standardní výměny.

**Osvědčení o technické shodě**



FCBA - Č. ESC 19-006	FCBA - Č. ESC 19-008	FCBA - Č. ESC 13-007	FCBA - Č. ESC 15-003
Zakřivený polštář ALOVA Standard Zakřivený polštář ALOVA Standard < 38 cm Zakřivený polštář ALOVA Standard > 45 cm	Zakřivený polštář ALOVA Technical XL	Zakřivený polštář ALOVA Technical BP	Ergonomický polštář ALOVA Standard

**Zdravotnický prostředek třídy I podle nařízení (EU) 2017/745.**

**Systém řízení: Kvalita: ISO 13485:2016 - Životní prostředí: ISO 14001:2015**

**Složení balení**

- 1 polštář
- 2 obaly. Pro referenci tlaku, potah se sedákem pro podporu páneve
- 1 návod k použití

WIN CARE	<b>Használati útmutató</b> <b>Viszkoelasztikus hab párnák</b>	
	<b>ÍVELT ALOVA – ERGONOMIKUS ALOVA</b> 	

**AZ ESZKÖZ RENDELTETÉSE**

A felfekvés megelőzése huzamosabb ideig tartó ülő pozícióban.

**JAVALLATOK**

A felfekvés „közepes-magas” kockázatának (a Braden-skála vagy egyéb validált skála és az orvos véleménye alapján) kitett, csökkent mobilitású, tartási aszimmetriában nem szenvedő és az előrecsúszás kockázatának nem kitett ülő betegek általi használatra. A törzs és/vagy az alsó végtagok bénulása, korábbi ülőcsonti vagy keresztcsont-farokcsonti felfekvés, az alsó végtagok érzékenységével kapcsolatos problémák, spaszticitás, vaszkuláris amputáció.

**ELLENJAVALLATOK**

Betegek nem megfelelő frontális vagy szagittális stabilitással. Kialakult ülőcsonti és/vagy keresztcsont-farokcsonti felfekvések. A műszaki adatokat tartalmazó táblázatban szereplő határértékeknél nagyobb testsúlyú betegek.

**NEMKÍVÁNTOS MELLÉKHATÁSOK**

A törzs instabilitása dinamikus testhelyzetben. A medence csúszása szagittális síkban. A hatékonyság csökkenése átüléskor. Instabilitás oldalsó csúszólap használatkor.

**Az eszközzel kapcsolatban felmerülő minden súlyos eseményről értesíteni kell a gyártót és a felhasználó és/vagy beteg letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságát. Értesítse az illetékes hatóságot, ha úgy ítéli meg, vagy okkal feltételezi, hogy az eszköz komoly kockázatot jelent vagy hamisítvány.**

**AZ ORVOSTECHNIKAI ESZKÖZ ÖSSZETÉTELE / MŰSZAKI ADATOK**

	VCAE				VCAE
Változatok	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Méretetek	A hosszúság és szélesség értékei kiolvashatók a cikkszámából				
Vastagság	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Felület	Viszkoelasztikus > 75 kg/m <sup>2</sup>				
Alaphab	-	-	Nagy rugalmasságú > 34 kg/m <sup>2</sup>	-	-
Párnavédő	30% PU/ 70% poliészter anyagú levehető huzat csúszásmentes alsó oldallal				PROMUST PU
Beteg minimális és maximális testsúlya	30–120 kg cikkszám szerint	120–200 kg cikkszám szerint	30–135 kg cikkszám szerint	30–135 kg cikkszám szerint	30–100 kg

A feltüntetett cikkszámok utótaggal egészülhetnek ki a kereskedelmi cikkszámok létrehozásakor (például: VCAG4343-TH)

**KLINIKAI ELŐNY, AZ ESZKÖZ TELJESÍTMÉNYE, HATÁSMECHANIZMUS**

**AZ ESZKÖZ TELJESÍTMÉNYJELLEMZŐI:** A viszkoelasztikus hab lehetővé teszi a medence besüllyedését és a csontos kiemelkedésekkel (ülőcsont, farokcsont, tempor) szemközt lévő részek beborítását.

**VÁRHATÓ KLINIKAI ELŐNYÖK:** A megtámasztó eszközzel érintkező bőr- és bőr alatti szövetek oxigénellátásának fenntartása.

**EGÉSZSÉGÜGYI SZAKEMBEREKNEK SZÓLÓ INFORMÁCIÓK:** Ellenőrizze naponta többször a beteg párnával érintkező bőrfelületeinek állapotát. Ne ültessen olyan betegeket, akiknél ülőcsonti vagy farokcsonti felfekvés alakult ki. Ellenőrizze a szék ülőlapjának megfelelő állapotát. Kerekeszkék esetén ellenőrizze a kartámaszok, a lábtartók stb. magasságának beállítását és a hajtásteljesítményt.

**HASZNÁLATI ELŐFELTÉTELEK ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK**







**AZ ESZKÖZ FELHASZNÁLÓJÁNAK KÉPZÉSE ÉS KÉPZETTSÉGE:** a felhasználók képzését az érintett gazdasági szereplő által a biztonságra és a meg nem felelések jelzésére vonatkozóan képzésben részesített és validált személyeknek kell végezniük.

**AZ ESZKÖZ HASZNÁLATBA VÉTELE:** A párna szállítása a hozzá tartozó felhelyezett huzattal együtt történik. A termék készen áll a használatba vételre. A párna beteggel érintkező felső része viszkoelasztikus habból készült. Az ülőcsontokhoz kialakított íveknek és a farokcsont nyomásmentesítőjének hátul, a külső kiemelkedésnek elől kell elhelyezkednie.

Ne használja az ÍVELT ÉS ERGONOMIKUS ALOVA párnát huzat nélkül.

**MEGELŐZŐ KARBANTARTÁS:** A belső oldalát egy fényforrás felé tartva szemrevételezéssel ellenőrizze évente a huzat állapotát (felületének küllemét és a cipzárazakat) (lyukak és/vagy szakadások hiánya), és ellenőrizze évente a hab felületének állapotát. A felület küllemének megváltozása esetén cserélje ki a huzatot. A csúszásmentes felület a szék ülőlapjával érintkezik. A fogantyúnak (a termék alján található) a párna eleje felé kell néznie.

**TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS**

Eljárás						
Huzat PROMUST PU	Kímélő mosás legfeljebb 90°C-on	Legnagyobb megengedett klórkoncentráció 5000 ppm	Nem vasalható	Nem vegytisztítható	Szárítógépben alacsony hőfokon szárítható	Felülettisztító/felületfertőtlenítő termék használata engedélyezett

**AZ ÚJRAHASZNÁLATOT LEHETŐVÉ TEVŐ MEGFELELŐ ELJÁRÁSOKRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK**

Másik beteggel való ismételt használat előtt a terméknek fizikai és bakteriológiai szempontból tisztának kell lennie, ami a fent bemutatott eljárások elvégzésével biztosítható. A termék a felhasználó számára kockázatot nem jelentő biocid anyaggal van kezelve. www.winncare.com  
Ügyeljen, hogy nedves bőrrel ne érjen közvetlenül a párnához. A párnákat mindig védje a hozzájuk mellékelte párnavédővel. A párnavédő nem kerülhet közvetlen kapcsolatba sűrű, maró vagy oldó hatású termékekkel és „szűrő/vágó” tárgyakkal.

**FIGYELMEZTETÉSEK, HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK, SZÜKSÉGES INTÉZKEDÉSEK****HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK**

Betegek, akiknek a medence vagy a comb párnával érintkező részén csontsérülésük és/vagy izomsérülésük és/vagy bőrsérülésük van. Instabil ülés. A felfekvések a bőr mélyebb vagy kevésbé mély sérülései, amelyeket a szövetek túlzott és tartós összenyomódása okoz a test és egy nyomófelület között. Ez a túlzott nyomás megakadályozhatja a vér keringését, és felfekvést okoz, ami egy veszélyes sérülés, mert a test belseje felől kifelé haladva alakul ki, ezért kezdetben észrevehetetlen. A felfekvés több formában jelentkezik: egy nap után sem szűnő kipirosodás, a bőr megkeményedése, egy mélyebb vagy kevésbé mély seb, ami súlyos esetekben az izmokig vagy a csontokig terjedhet.

mmHg értékben kifejezett (maximális) nyomások előregedés előtt, a legnagyobb validált testsúlyal, lefektetve mérve (0°)

HASZNÁLATRA VALÓ ALKALMASSÁG	Felhasználó testsúlya	Fej	Ülőcsontok	Sarok
ÍVELT ALOVA párna (higanymilliméter)	100 kg	Nem alkalmazható	91,20	Nem alkalmazható
ERGONOMIKUS párna (higanymilliméter)	100 kg	Nem alkalmazható	85,32	Nem alkalmazható

**FIGYELMEZTETÉSEK**

Értékelje (újra) a beteg beszorulásának kockázatát a terápiás párnával ellátott kerekeszkék nem mobil részeinél.

**TÁROLÁS, MOZGATÁS, ÁRTALMATLANÍTÁS****HASZNÁLATI ÉS TÁROLÁSI FELTÉTELEK**

A megtámasztó eszközöket lehetőség szerint lefektetve kell tárolni, közvetlen fénytől és túlzott nedvességtől védett helyen.

	Használat	Tárolás
Hőmérséklet-tartomány	+15°C és +45°C között +59°F és +113°F között	-5°C és 60°C között +41°F és +140°F között
Páratartalom-tartomány	30%–70%	10%–90%

**ÉLETTARTAM**

A párnák becsült élettartama 6 év.

**A TERMÉK ÁRTALMATLANÍTÁSA**

Ne dobja a terméket a természetbe, csak az erre szolgáló helyeken adja le. Vegye igénybe országának újrahasznosítási rendszerét.

**GARANCIA**

A párnákra a gyártó 3 év garanciát vállal. Ez a garancia azon a napon veszi kezdetét, amikor megvásárolja a terméket a forgalmazótól. Egyetlen beteg általi használat esetén a garancia a megtámasztó eszközre és a párnavédőre terjed ki.

A garancia nem terjed ki a termék és a párnavédő normál használatból eredő kopására, és nem helyettesíti a törvény által előírt garanciákat. Vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval, és mutassa be neki a hibás terméket. A forgalmazó meg fogja tenni a szükséges lépéseket a vállalatunknál a termék javítása vagy standard cseréje érdekében.

**Műszaki megfelelési tanúsítványok**


FCBA – Sz. ESC 19-006	FCBA – Sz. ESC 19-008	FCBA – Sz. ESC 13-007	FCBA – Sz. ESC 15-003
Standard ívelt ALOVA párna Standard ívelt ALOVA párna < 38 cm Standard ívelt ALOVA párna > 45 cm	Technikai ívelt ALOVA párna XL	Technikai ívelt ALOVA párna BP	Standard ergonomikus ALOVA párna

**Az (EU) 2017/745 rendelet szerinti I. osztályba sorolt orvostechnikai eszköz**

**Irányítási rendszer: Minőség: ISO 13485 :2016 – Környezet: ISO 14001 :2015**

**A csomagolás tartalma**

- 1 párna
- 2 huzat. BP cikkszám esetén egy huzat a medenceútközönek kialakított helyen.
- 1 használati útmutató

WIN CARE	<b>Návod na použitie</b> <b>Sedačka z viskoelastickej peny</b>	
	<b>ALOVA GALBE - ALOVA ERGONOMIC</b> CE	

**ÚČEL POMÔCKY**

Prevenca preležanín pri dlhodobom sedení.

**INDIKÁCIE**

Sediaci pacient so zníženou pohyblivosťou, bez asymetrie opory a bez rizika skĺznutia dopredu, so "stredným až vysokým" rizikom vzniku otlakov (podľa Bradenovej stupnice alebo inej schválenej tupnice a podľa názoru lekára). Ochrnutie trupu a/alebo dolných končatín, anamnéza ischiálnych alebo sakrokokcygeálnych preležanín, poruchy citlivosti dolných končatín, spasticita, cieвна amputácia.

**KONTRAINDIKÁCIE**

Pacient s poruchou frontálnej alebo sagitálnej stability. Zložené sakrokokcygeálne a/alebo ischiálne preležaniny. Hmotnosť pacienta presahuje limity stanovené v tabuľke technických údajov.

**NEŽIADUCE VEDĽAJŠIE ÚČINKY**

Nestabilita trupu/Sklznutie panvy v sagitálnej rovine. Strata účinnosti pri presunoch zo sedu do stoja. Laterálna nestabilita trupu. Každý závažný incident v súvislosti s pomôckou sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom je používateľ a/alebo pacient usadený. Informujte príslušný orgán, ak sa domnievate alebo máte dôvod domnievať sa, že pomôcka predstavuje vážne riziko alebo je falšovaná pomôckou.

**ZLOŽENIE ZDRAVOTNICKEJ POMÔCKY / TECHNICKÉ ÚDAJE**

	VCAG				VCAE
Verzie	VCAG3636, CAG3841, VCAG4001, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Rozmery	Rozmery dĺžky a šírky sú uvedené v referencii				
Hrúbka	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Povrch	Viskoelastický > 75 kg/m³.				
Penová základňa	-	-	HR > 34 kg/m³.	-	-
Ochrana	Odnímateľný potah z PU 30 % / polyesteru 70 % a protišmyková spodná strana				PROMUST PU
Minimálna a maximálna hmotnosť pacienta	30 až 120 kg podľa odkazu	120 až 200 kg podľa odkazu	30 až 135 kg podľa odkazu	30 až 135 kg podľa odkazu	30 až 100 kg

Uvedené referencie možno doplniť príponou, aby sa vytvoril obchodný odkaz (priklad VCAG4343-TH)

**KLINICKÝ PRÍNOS, VÝKON ZARIADENIA, MECHANIZMUS ÚČINKU**

VLASTNOSTI Z HĽADISKA VÝKONNOSTI POMÔCKY: Viskoelastický penový materiál umožňuje ponorenie panvy a obklopenie oblasti oproti kostným výbežkom (sedacia kosť, kostrč, trochanter).

OČAKÁVANÉ KLINICKÉ ÚČINKY: Udržiavanie okysličenia tkaniva v kožných a podkožných tkanivách v kontakte s podložkou.

INFORMÁCIE PRE ZDRAVOTNÍCKYCH PRÁCOVNÍKOV: Niekoľkokrát denne sledujte stav pokožky pacienta pri kontakte so sedačkou. Pacienta s ischiálnymi a coccygeálnymi preležaninami neposadzujte. Skontrolujte, či je sedadlo stoličky v dobrom stave. V prípade invalidného vozíka skontrolujte výškové nastavenie opierky rúk, opierky nôh, (...) a výkon pohonu.

**POŽIADAVKY PRED POUŽITÍM A NÁVOD NA OBSLUHU**

ZAŠKOLENIE A SPÔSOBILOSŤ POUŽÍVATEĽA POMÔCKY: zaškolenie používateľov musia zabezpečiť osoby vyškolené a schválené príslušnými obchodnými spoločnosťami, predovšetkým z hľadiska bezpečnosti a oznamovania nevyhovujúcich situácií.

UMIESTNENIE POMÔCKY: Sedačka sa dodáva s potahom. Výrobok je pripravený na inštaláciu. Horná strana vankúša, ktorá je v kontakte s pacientom, je vyrobená z viskoelastickej peny, ischiatické oblúky a reliéf kostrčie vzadu a vonkajší rotátor vpredu.

Sedačky ALOVA GALBE a ERGONOMIC nepoužívajte bez potahu.

PREVENTÍVNA UDRŽBA: Pravidelne vykonávajte vizuálnu kontrolu stavu potahu (vzhľad povrchu a zipsov) vystavením vnútra zdroju svetla (nepriťomnosť dier a/alebo trhlin) a každoročne kontrolujte stav povrchu peny. Ak sa zmení vzhľad potahu, vymeňte ho. Protišmykový povrch je v kontakte so sedadlom stoličky. Rukoväť (na spodnej strane výrobku) by mala smerovať k prednej strane sedačky.

**ČISTENIE A DEZINFEKCIA**

Proces						
Potah PROMUST PU	Mierne pranie do 90 °C	Maximálna povolená koncentrácia chlórú 5000 ppm	Nežehlite	Nečistite chemicky	Sušenie so zníženým tepelným namáhaním	Použitie povoleného povrchového detergentu/dezinfekčného prostriedku

**INFORMÁCIE O VHODNÝCH POSTUPOCH, KTORÉ UMOŽNIA JEHO OPĀTOVNÉ POUŽITIE**

Pred opätovným použitím pre iného pacienta musí byť výrobok po uplatnení vyššie uvedených postupov fyzicky a bakteriologicky čistý. Výrobok ošetrený biocídnou látkou je pre pacienta bezpečný na používanie. www.winncare.com

Vyhňte sa priamemu kontaktu sedačky s vodou. Sedačky vždy chráňte dodaným potahom. Nepoužívajte čistiace prostriedky, odstraňovače náterov, rozpúšťadlá ani ostré predmety, ktoré sú v priamom kontakte s potahom.

**UPOZORNENIA, BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRI POUŽÍVANÍ, POŽADOVANÉ OPATRENIA****BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRI POUŽÍVANÍ**

Pacient s poranением kostí a/alebo svalov a/alebo kože v oblasti panvy a stehna v kontakte. Nestabilita sedenia.

Dekubit je viac alebo menej hlboké poškodenie pokožky spôsobené nadmerným a dlhodobým stlačením tkaniva medzi telom a podložkou. Tento nadmerný tlak môže zastaviť cirkuláciu krvi a spôsobiť dekubit, nebezpečné poškodenie, pretože sa vyvíja zvnútra tela smerom von a teda spočiatku nie je viditeľné. Dekubit môže mať niekoľko foriem: jednoduché sčervenanie trvajúce viac ako jeden deň, stvrdnutie pokožky, viac alebo menej hlboká rana, ktorá môže vo vážnych prípadoch zasahovať až do svalov alebo kosti pod svalmi.

Tlaky (max.) v mmHg pred starnutím, pri maximálnej overenej hmotnosti, merané na plocho (0°)

VHODNOST PRE DANÝ UCEL	Hmotnosť používateľa	Hlava	Ischium	Päta
Sedačka ALOVA GALBE (mm Hg)	100 kg	NA	91,20	NA
Ergonomická sedačka (mm Hg)	100 kg	NA	85,32	NA

**SKLADOVANIE, MANIPULÁCIA, LIKVIDÁCIA****PODMIENKY POUŽÍVANIA A SKLADOVANIA**

Mediá by sa mali skladovať na plocho, mimo dosahu priameho svetla a nadmernej vlhkosti.

	Použitie	Skladovanie
<b>Rozsah teplôt</b>	+15°C až +45°C +59°F až +113°F	-5°C - 60°C +41°F až +140°F
<b>Rozsah vlhkosti</b>	30% - 70%	10% - 90%

**ŽIVOTNOSŤ**

Odhadovaná životnosť sedačiek je 6 rokov.

**LIKVIDÁCIA VÝROBKU**

Výrobok nevyhadzujte do prostredia mimo vyhradených priestorov. Využite recyklačný systém vytvorený vo vašej krajine.

**ZÁRUKA**

Záručná doba na sedačky je 3 roky. Táto záruka sa začína dňom zakúpenia výrobku od vášho distribútora. V prípade použitia jedným pacientom sa záruka týka sedačky a jej potahu.

Táto záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebovanie výrobku a jeho ochranu a nenahrádza zákonné záruky. Obráťte sa na svojho distribútora a predložte mu príslušný výrobok. Následne podniknite potrebné kroky v našej spoločnosti, aby sa mohlo pristúpiť k oprave alebo štandardnej výmene.

**Osvedčenie o technickej zhode**




FCBA - Č. ESC 19-006	FCBA - Č. ESC 19-008	FCBA - Č. ESC 13-007	FCBA - Č. ESC 15-003
Zaoblená sedačka ALOVA Standard ALOVA Zaoblená sedačka Standard < 38 cm	Zaoblená sedačka ALOVA Technical XL	ALOVA Zaoblená sedačka Technická BP	Ergonomická štandardná sedačka ALOVA
ALOVA Zaoblená sedačka Standard > 45 cm			

**Zdravotnícka pomôcka triedy I podľa nariadenia (EÚ) 2017/745.**

Systém riadenia: Kvalita: ISO 13485:2016 - Životné prostredie: ISO 14001:2015

**Zloženie balenia**

1 vankúš
2 obaly. Pre referenciu tlaku, kryt s puzdrom pre panvovú opierku.
1 návod na použitie

	<b>Brugsvejledning</b> <b>Puder af memory-skum</b>	
	<b>ALOVA GALBE – ALOVA ERGONOMISK</b> 	

#### ANVENDELSESFØRMÅL MED PRODUKTET

Forebyggelse mod tryksår ved længerevarende siddestilling.

#### INDIKATIONER

Siddende patient med reduceret mobilitet uden asymmetrisk støtte og uden risiko for at glide fremad med risiko for tryksår i "moderat til stærk" grad (I henhold til Bradenskaalen eller anden godkendt skala og i henhold til lægens opfattelse). Lammelse af overkroppen og/eller bevægeapparatet, forebyggelse af tryksår i ben- og hofte-regionen, sensitivitetslidelser i bevægeapparatet, spasticitet, vaskulær amputation.

#### KONTRAINDIKATIONER

Patient med problemer med frontal eller sagittal stabilitet. Tryksår konstateret i sacro-coccyx eller ischiaregionen. Patientens vægt er over grænserne, der ses i skemaet med tekniske specifikationer.

#### ØNDSKEDE BIVIRKNINGER

Ustabilitet af overkroppen i dynamisk stilling. Bækken glider i sagittalplan. Tab af effektivitet ved forflytning fra "siddende til siddende". Det laterale glidebræt er ustabil.

**Enhver alvorlig hændelse, der indtræffer i forbindelse med dette produkt skal meddeles producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten er etableret. Informer den kompetente myndighed, hvis De mener eller har grund til at tro, at produktet udgør en alvorlig risiko eller et kopiprodukt.**

#### SPECIFIKKE (KONTRA)INDIKATIONER / SAMMENSÆTNING AF DETTE MEDICINSKE Udstyr / TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Versioner	VCAG				VCAE
	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Mål	Målene længde (L) og bredde (l) er indeholdt i varenummeret				
Tykkelse	6 cm	7 cm	9 cm	6 cm	9 cm
Overflade	Memory-skum > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Skumbase	-	-	RH > 34 kg/m <sup>3</sup>	-	-
Skjold	Aftageligt betræk af PU 30 % / polyester 70 % og skridsikter inderside				PROMUST PU
Patientens vægt min. og maks.	30 – 120 kg afhængigt af varenummer	120 – 200 kg afhængigt af varenummer	30 – 135 kg afhængigt af varenummer	30 – 135 kg afhængigt af varenummer	30 – 100 kg

De nævnte referencer kan suppleres med et suffiks for at udgøre en kommerciel reference (eksempel VCAG4343-TH)

#### KLINISKE FORDELE, PRODUKTETS EGENSKABER, MEKANISME

SPECIFIKATIONER ANGÅENDE PRODUKTETS EGENSKABER: Memoryskummet muliggør nedsænkning af bækken og omslutning af områder med knoglefremstud (ischias, coccyx, lårknogle).

FORVENTEDE KLINISKE FORDELE: Sikring af itning af vævet, specielt hudvæv og underhud, der er i kontakt med underlaget.

INFORMATION TIL SUNDHEDSPERSONALET: Hold flere gange om dagen øje med tilstanden af patientens hud, hvor der er kontakt med puden. En patient med tryksår i områderne ved ischias og haleben. Tjek tilstanden af stolesædet. Hvor det drejer sig om en kørestol, skal indstilling af højden af armlæn, fodhviler, (...) og stolens fremdrift tjekkes.

#### KRAV FØR ANVENDELSE OG BRUGSVEJLEDNING


UDDANNELSE OG KVALIFICERING AF BRUGEREN AF UdstyRET: Uddannelse af brugerne skal gives af personer, der er uddannet hertil og godkendt af de relevante økonomiske enheder, bl.a. hvad angår sikkerhed og indberetning af manglende overholdelse.

INSTALLATION AF UdstyRET: Pudens leveres med et påmonteret aftageligt betræk. Udstyret er installationsklart. Den øverst side af puden, der er i kontakt med patienten består af memory-skum, således at ischiasprofilen og aflastningen af halebenene vender bagud og den eksterne rotator vender fremad.

Puderne ALOVA GALBE og ERGONOMIQUE må ikke bruges uden betræk.

FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE: Udfør jævnligt en visuel kontrol. Af betrækket en gang om året (overfladens fremtræden og lynlåsene) ved at lyse på indersiden (der må ikke være huller og/eller revner til stede) og kontroller skummets overflade en gang om måneden. Udskift betrækket, hvis overfladen udviser ændringer. Den skridsikre overflade er i kontakt med kørestolens sæde. Hanken (der sidder under produktet) skal vende mod pudens forside.

#### RENGØRING OG DESINFEKTION

Procedure						
Betræk PROMUST PU	Moderat vask op til 90°C	Maksimalt tilladte koncentration af klor er 5000 ppm	Må ikke stryges	Må ikke kemisk renses	Tørres med obligatorisk ved lav varme	Rengøring af overfladen med rengøringsmiddel/desinfektionsmiddel er tilladt

#### INFORMATIONER OM PROCEDURER, DER ER HENSIGTSMÆSSIGE FOR GENBRUG

Før produktet genbruges til en anden patient skal det fremstå fysisk og bakteriologisk rent efter anvendelse af den ovenfor beskrevne procedure. Produktet behandlet med biocid uden risiko for brugeren. [www.winnocare.com](http://www.winnocare.com)

Undgå, at der forekommer direkte fugtkontakt mellem puden og huden. Puderen skal altid beskyttes med det medfølgende betræk. Undgå at skuremidler, rensningsmidler eller opløsningsmidler og genstande med "perforerende og skærende" effekt kommer i direkte kontakt med betrækket.

#### ADVARSEL, FORHOLDSREGLER VED BRUG, NØDVENDIGE TILTAG

##### FORSIGTIGHEDSREGLER VED BRUG

Patienter med knogle- og/eller muskel- og/eller hudtraumer i bækkenregionen og låret i kontakt. Sædets manglende stabilitet.

Et tryksår er et mere eller mindre dybt hudsår opstået på grund af en kraftig og langvarig kompression af vævet gennem kroppens tryk mod et underlag. Dette kraftige tryk kan klemme af for blodcirkulationen og give tryksår, der er en farlig læsion, idet det udvikler sig indefra og udad, og således er usynligt i starten. Et tryksår kan vise sig i forskellige former: en simpel rødmen af mere end en dags varighed, hævelse på huden, et mere eller mindre dybt sår, som i alvorlige tilfælde kan brede sig til underliggende muskler eller knogler.

Tryk (maks) i mmHg før ældning med en maksimal valideret vægt, målt i plano (0°)

ANVENDELIGHED TIL FORMÅLET	Brugerens vægt	Hoved	Ischia	Hæl
Puden ALOVA GALBE (mm Hg)	100 kg	N/A	91,20	N/A
Puden ERGONOMIQUE (mm Hg)	100 kg	N/A	85,32	N/A

#### OPBEVARING/HÅNDTERING/BORTSKAFFELSE

##### BRUGSVEJLEDNING OG OPBEVARING

Disse underlag skal fortrinsvist opbevares plant, beskyttet mod direkte lys og udbredt fugt.

	Anvendelse	Opbevaring
Temperaturområde	+15 °C til + 45 °C +59°F til +113°F	-5°C - 60°C +41°F til +140°F
Fugtighedsområde	30% - 70%	10% - 90%

##### HOLDBARHED:

Pudernes estimerede levetid er 6 år.

##### BORTSKAFFELSE AF PRODUKTET

Produktet må ikke efterlades i naturen uden for udpegede områder. Overhold gældende regler for genbrug i Deres land.

#### GARANTI

Garantiens varighed er 3 år. Denne garanti starter fra den dato, hvor produktet blev købt af forhandleren. Ved brug til en enkelt patient gælder garantien underlaget og betrækket.

Denne garanti dækker ikke normalt slid af produktet og betrækket, og træder ikke i stedet for lovfæstede garantier. De bedes kontakte forhandleren og informere denne om det defekte produkt. Forhandleren tager sig af det fornødne i forhold til vores virksomhed for at nå frem til en erstatning/repairation eller standard ombytning.




#### Certificering af teknisk konformitet

FCBA - N° ESC 19-006	FCBA - N° ESC 19-008	FCBA - N° ESC 13-007	FCBA - N° ESC 15-003
Pude ALOVA Galbé Standard Pude ALOVA Galbé Standard < 38 cm Pude ALOVA Galbé Standard > 45 cm	Pude ALOVA Galbé Technique XL	Pude ALOVA Galbé Technique BP	Pude ALOVA Galbé Ergonomique Standard

#### Medicinsk udstyr i klasse I iht. Forordning (EF) 2017/745.

Styresystemer: Kvalitet: ISO 13485:2016 - Miljø: ISO 14001:2015

Pakkens indhold
1 pude 2 betræk Vedr. varenummer BP et betræk med plads til bækkenpude. 1 brugsvejledning

	<b>Brukerhåndbok</b> <b>Viskoelastiske skumputer</b>	
	<b>ALOVA CURVED – ALOVA ERGONOMIC</b> 	

#### ENHETENS TIL TENKTE BRUK

Forebygging av trykksår ved sitting over lengre tid.

#### INDIKASJONER

En sittende pasient med nedsatt bevegelse, ingen støtteasymmetri og ingen risiko for å gli forover, med "Moderat til høy" risiko for trykksår (i henhold til Braden eller annen godkjent skala og i samsvar med medisinsk oppfatning). Lammelse av torso og/eller nedre lem, tidligere ischialt eller sakralt trykksår, ømhet i nedre lem, spastisitet, vaskulær amputasjon.

#### KONTRAINDIKASJONER

Pasient med sagittale eller frontale stabilitetsforstyrrelser Sakrale og/eller ischiale trykksår Pasientens vekt over grensene som fremgår av den tekniske datatabellen

#### BIVIRKNINGER

Dynamisk ustabilitet i torso Bekkenglidning i det sagittale planet Tap av effektivitet i overføring i sittende stilling Ustabilitet i lateral torsooverføring

**Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med enheten, må meldes til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemslandet der brukeren og/eller pasienten har domisil. Informer den kompetente myndigheten dersom du anser eller har grunn til å tro at enheten utgjør en alvorlig risiko eller er tuklet med.**

#### SAMMENSETNING AV MEDISINSK ENHET/TEKNISKE DATA

	VCAG				VCAE
Versjoner	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG3841(BP), VCAG4041(BP), VCAG4544(BP), VCAG4347(BP), VCAG5044BP, VCAG4341(BP), VCAG4343(BP)	VCAE/M4343
Dimensjoner	Lengde og bredde står i referansen				
Tykkelse	6 cm	7 cm	9cm	6 cm	9cm
Overflate	Viskoelastisk > 75 kg/m <sup>3</sup>				
Skumbase	-	-	HR > 34 kg/m <sup>3</sup>	-	-
Beskyttelse	Avtakbart trekk av PU 30 % / polyester 70 % og antiskli nedre side				PROMUST PU
Pasientens vekt min. og maks.	30 til 120 kg i henhold til referanse	120 til 200 kg i henhold til referanse	30 til 135 kg i henhold til referanse	30 til 135 kg i henhold til referanse	30 til 100 kg

Referansene som er nevnt, kan fullføres med suffiks for å utgjøre en kommersiell referanse (eksempel VCAG4343-TH)

#### KLINISK FORDEL, ENHETSYTELSE, VIRKNINGSMEKANISME

ENHETENS YTELSEGENSKAPER: Det viskoelastiske skummaterialet gjør at bekkene kan synke ned i puten og områdene over utstikkende bein (halebein, hoftbein, lårknode) innhyllt.

FORVENTEDE KLINISKE FORDELER: Vedlikehold av vevsoksygenering i det kutane og subkutane vevet i kontakt med støtten.

INFORMASJON FOR HELSEPERSONELL: Overvåk tilstanden til pasientens hud som er i kontakt med puten, flere ganger om dagen, ikke la pasienter sitte som har ischiale og sakrale trykksår. Sjekk at stolsetet er i god stand. Når det gjelder rullestol, sjekk høydejusteringen av armstøttene, forstøttene, (...) og ytelsen når det gjelder fremdrift.

#### FORUTSETNINGER FØR BRUK OG BRUKSANVISNING

OPPLÆRING OG KVALIFISERING AV BRUKEREN AV ENHETEN: brukeropplæring må utføres av personer som er faglært og godkjent av de aktuelle økonomiske beslutningstakerne, spesielt når det gjelder sikkerhet og melding om manglende samsvar.

INSTALLASJON av enhet: Puten leveres med trekket på. Produktet er klart til å installeres. Den øvre siden av puten som er i kontakt med pasienten, er laget av viskoelastisk skum, de ischiale kurvene og sakrale avlastningen mot baksiden og den eksterne rotatoren mot forsiden.

Ikke bruk ALOVA CURVED og ERGONOMIC-puten uten det beskyttende trekket.

Forebyggende vedlikehold: Utfør en regelmessig visuell inspeksjon av trekkets tilstand (utseende på overflaten og glidelåser) ved å sette en lyskilde mot den indre flaten: ingen hull og/eller rift) og sjekk skumputens overflatetilstand én gang i året. Bytt ut det beskyttende trekket hvis overflaten endrer utseende. Antiskliflatten er i kontakt med setet på stolen. Håndtaket (sitter under produktet) må vende mot forsiden av puten.

#### RENGJØRING OG DESINFISERING

Prosedyre						
Trekk PROMUST PU	Moderat vask opptil 90 °C	Maks. klorkonsentrasjon på 5000 ppm	Må ikke strykes.	Må ikke tørrenses.	Tørk med redusert termisk restriksjon.	Bruk et godkjent overflatedesinfiseringsmiddel/rengjøringsmiddel.

#### INFORMASJON OM HENSIKTSMESSIGE PROSESSER FOR Å TILLATE GJENBRUK

Før produktet brukes på nytt til en annen pasient, må det utvisse fysisk og bakteriologisk renhet etter anvendelse av ovennevnte prosedyrer. Artikkel behandlet med et biocid stoff uten risiko for brukere. www.winncare.fr

Unngå direkte kontakt mellom fuktig pute og huden. Beskytt alltid putene med det beskyttende trekket som følger med. Unngå all skuring, strippeprodukter eller løsemidler og "stikk-skarpe" gjenstander i direkte kontakt med trekket.

#### ADVARSLER, FORHOLDSREGLER FOR BRUK, NØDVENDIGE TILTAK

##### FORHOLDSREGLER FOR BRUK

Pasient med bein- og/eller muskel- og/eller hudtraume i bekkenområdet og låret i kontakt. Ustabilitet i sittende stilling.

Et liggesår er en lesjon av varierende dybde på huden, assosiert med overflødig og forlenget kompresjon av vev mellom kroppen og en støtteflate. Dette overflødig trykket kan forhindre blodsirkulasjon og føre til liggesår, en farlig lesjon fordi den utvikles fra insiden av kroppen til utsiden, og er derfor i utgangspunktet usynlig. Et trykksår kan være av forskjellige typer: et enkelt, vedvarende utslett i mer enn én dag, et sår med varierende dybde som i alvorlige tilfeller kan påvirke muskler eller underliggende bein.

trykk (maks.) i mmHg før aldring, ved maks. validert vekt, målt flat (0°)

EGNETHET FOR BRUK	brukerens vekt	hode	ischioner	hæl
ALOVA CURVE-pute (mm av Hg)	100 kg	NA	91,20	NA
ERGONOMIC-pute (mm av Hg)	100 kg	NA	85,32	NA

#### OPPBEVARING, HÅNTERING, AVHENDING

##### OPPBEVARINGS- OG BRUKSFORHOLD

Støtten må ideelt sett lagres flatt, vekk fra direkte sollys og mye fuktighet.

	Bruk	Oppbevaring
Temperaturområde	+15 °C til +45 °C +59 °F til +113 °F	-5 °C – 60 °C +41 °F til +140 °F
Fuktighetsområde	30 % - 70 %	10 % - 90 %

##### HOLDBARHETSTID

Puten har en estimert levetid på 6 år.

##### AVHENDING AV PRODUKT

Produktet skal ikke avhendes utenfor dedikert område. Overhold de fastsatte systemene for resirkulering i landet der du bor.

#### GARANTI

Putene er garantert i bruk i 3 år. Denne garantien starter fra datoen da produktet kjøpes fra din forhandler. Når det gjelder bruk på én pasient, gjelder garantien støtten og det beskyttende trekket.

Denne garantien omfatter ikke normal slitasje av produktet og det beskyttende trekket, og er ingen erstatning for juridiske garantier. Ta kontakt med din distributør i forbindelse med et defekt produkt. De vil gjennomføre de nødvendige prosedyrene med selskapet vårt for å gå videre enten med reparasjon eller bytte.

#### Teknisk samsvarssertifikater

FCBA - ESC NO. 19-006	FCBA - ESC NO. 19-008	FCBA - ESC NO. 13-007	FCBA - ESC NO. 15-003
ALOVA Curved Standard Cushion ALOVA Curved Cushion Standard < 38 cm	ALOVA Cushion Curved Technical XL	ALOVA Cushion Curved BP Technique	ALOVA Ergonomic Standard Cushion

#### Klasse I medisinsk utstyr i henhold til forskrift (EU) 2017/745.

Administrasjonssystem: Kvalitet: ISO 13485:2016 - Miljø: ISO 14001:2015

#### Pakkens innhold

- 1 pute
- 2 trekk For BP-referansen et trekk med hus til bekken-endestykket.
- 1 brukerhåndbok

	<b>دليل المستخدم</b> <b>وسائد إسفنجية لراحة مرنة</b>	<b>WINN CARE</b>
	<b>CE</b> <b>ALOVA CURVED – ALOVA ERGONOMIC</b>	

**الاستخدام المقصود للجهاز**

الوقاية من قرح الضغط في وضعية الجلوس لفترات طويلة.

**دواعي الاستخدام**

للمرضى المقعد قبل الحركة، بدون دعم متمثل ويون خطر الانزلاق إلى الأمام، مع خطر الإصابة بقرحة ضغط "متوسطة إلى عالية الشدة" (وفقاً لمقياس برادن أو أي مقياس معتمد آخر ووفقاً للرأي الطبي). ثلال الذئع و/أو الطرف السفلي، تاريخ من قرحة الضغط في مفصل العجز أو العنق، إيلام الطرف السفلي، التشنج، البتر الوعائي.

**موانع الاستخدام**

للمرضى المصابين باضطرابات الاتزان السهمي أو الجبهي. قرح الضغط العجزية العنقية و/أو الوركية. مستويات وزن المريض أعلى من الحدود المحددة في جدول البيانات الفنية.

**الآثار الجانبية السلبية**

فقدان الاتزان الديناميكي للذئع. انزلاق الحوض في المستوى السهمي. فقدان الكفاءة في تنقلات وضعية "الجلوس". فقدان الاتزان في تنقل الذئع الجانبي.

يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يحدث فيما يتعلق بالجهاز إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم فيها المستخدم و/أو المريض. أبلغ السلطة المختصة إذا كنت تعتقد أو لديك سبب للاعتقاد بأن الجهاز يشكل خطراً جسيماً أو تم العبث به.

**تركيب الجهاز الطبي/البيانات الفنية**

VCAE	VCAE				
VCAE/M4343	VCAG3841 (BP), VCAG4041 (BP), VCAG4544 (BP), VCAG4347 (BP), VCAG5044BP, VCAG4341 (BP), VCAG4343 (BP)	VCAG4343XL, VCAG5044XL	VCAG5250, VCAG5450, VCAG5650, VCAG6050	VCAG3636, CAG3841, VCAG4041, VCAG4340, VCAG4341, VCAG4043, VCAG4343, VCAG4347, VCAG4540, VCAG4544, VCAG5044	الإصدارات
أبعاد الطول والعرض محددة في المربع					
9 سم	6 سم	9 سم	7 سم	6 سم	الشكل
السطح					
لزوجة مرنة < 75 كجم/م <sup>3</sup>					
قاعدة إسفنجية					
مرونة عالية < 34 كجم/م <sup>3</sup>					
الحماية					
غطاء قابل للإزالة مصنوع من البولي يوريثان بنسبة 30% / البوليستر بنسبة 70% والجانب السفلي غير قابل للازلاق					
الحد الأدنى والحد الأقصى لوزن المريض					
30 إلى 100 كغ	30 إلى 135 كغ	30 إلى 135 كغ	120 إلى 200 كغ	30 إلى 120 كغ	بحسب المربع

يمكن استكمال المراجع المذكورة بلاحة لتشكيل مرجعاً تجارياً (مثال VCAG4343-TH)

**الفوائد السريرية، أداء الجهاز، آلية العمل**

خصائص أداء الجهاز: تسمح مادة الإسفنج اللزج المرن بغير الحوض وتغليف المناطق المقابلة للتواءات العنقية (عظمة العنق، عظمة الفخذ، عظمة الحذبة).

الفوائد السريرية المتوقعة: الحفاظ على ناعسة الأنسجة في الأنسجة الجلدية وتحت الجلدية التي تلامس الدعامة.

معلومات لمخصصي الرعاية الصحية: يجب مراقبة حالة جلد المريض الملامس للوسادة عدة مرات في اليوم. تجنب إجلال المرضى الذين يعانون من قرح الضغط في الورك والعنق. تأكد من أن مقعد الكرسي في حالة جيدة. في حالة الكرسي المتحرك، تحقق من ضبط ارتفاع مسند الذراعين ومسند القدمين، (...) والأداء من حيث الدفع.

**المتطلبات الأساسية قبل الاستخدام وتعليمات الاستخدام**

تدريب وتأهيل مستخدم الجهاز: يجب أن يتم تدريب المستخدمين من قبل أفراد مدربين ومعتمدين من قبل المشغلين المتخصصين ذوي الصلة، لا سيما فيما يتعلق بالإبلاغ عن السلامة وعدم الامتثال.

تركيب الجهاز يتم تسليم الوسادة مجهزة بالغطاء. ويكون المنتج جاهزاً للتركيب. يتكون الجانب العلوي من الوسادة الملامس للمريض من إسفنج لزج مرن، وتكون المنحنيات العجزية والتواءات العنقية نحو الخلف والكفة المدورة الخارجية نحو الأمام.

لا تستخدم وسادة ALOVA CURVE وERGONOMIC بدون الغطاء الواقي.

الصيانة الوقائية: قم بإجراء فحص بصري منتظم لحالة الغطاء (مظهر السطح والسحابات) عن طريق تعريض السطح الداخلي لمصدر ضوء. لا توجد ثقب و/أو تمزقات) وتحقق سنوياً من حالة سطح الإسفنج. استبدل الغطاء الواقي إذا تغير مظهر سطحه. يكون السطح غير القابل للازلاق ملامساً لمعد الكرسي. يجب أن يكون المقبض (الموجود أسفل المنتج) مواجهاً للجزء الأمامي من الوسادة.

**التنظيف والتعقيم**

الإجراء						
الغطاء PROMUST PU	غسيل معتدل حتى 90° مئوية	أقصى تركيز للكلور 5000 جزء في المليون	تجنب الكي	تجنب التنظيف الجاف	جفف مع تقييد حراري مخفض	استخدم مطهر/منظف سطحي معتمد

**معلومات عن العمليات المناسبة للسماح بإعادة استخدامه**

قبل إعادة استخدامه لمرضى آخر، يجب أن يكون المنتج نظيفاً من الناحية المادية والبكتيرية بعد تطبيق الإجراءات المذكورة أعلاه. تمت معالجة المنتج بمادة مبيدة للجراثيم دون أي خطر على المستخدمين. [www.winncare.fr](http://www.winncare.fr)

تجنب ملامسة الوسادة الرطبة للجلد بشكل مباشر. احرص دائماً على حماية الوسائد باستخدام الغطاء الواقي المرفق. احظر استخدام جميع منتجات التنظيف أو التفتيش أو المذيبات والأشياء الحادة التي تلامس الغطاء بشكل مباشر.

**تحذيرات واحتياطات الاستخدام والتدابير اللازمة**

تنبيهات احتياطية حول الاستخدام

للمرضى المصابين بمرض في مناطق العظام و/أو العضلات و/أو الجلد في منطقة الحوض والفخذ الملامسة للمنتج. عدم ارتداء الجلوس.

قرحة الفراش هي آفة متفاوتة العمق في الجلد، مرتبطة بالضغط المطبق والمطول للأنسجة بين الجسم وسطح الفراش. قد يؤدي هذا الضغط الزائد إلى إعاقة الدورة الدموية ويؤدي إلى قرح الضغط، وهي آفة خطيرة لأنها تتطور من داخل الجسم إلى خارجه، وبالتالي تكون غير مرئية في البداية. قد تظهر قرحة الضغط في عدة أشكال: طح جلد بسيط يستمر لأكثر من يوم، أو تصلب الجلد، أو جرح بعمق متقوالت يمكن أن يؤثر في الحالات الشديدة على العضلات أو العظام الكامنة.

الضغط (الحد الأقصى) بالمم زنيق قبل القدم، باستخدام أقصى وزن معتمد، يقاس في وضع مسطح (°0)

الملائمة للاستخدام	وزن المستخدم	الرأس	الحذبة الوركية	الكتف
وسادة ALOVA CURVE (مم زنيق)	100 كجم	غير منطبق	91.20	غير منطبق
وسادة ERGONOMIC (مم زنيق)	100 كجم	غير منطبق	85.32	غير منطبق

**التخزين والمناولة والتخلص من المنتج**

شروط التخزين والاستخدام

من الأفضل تخزين الدعامة بشكل مسطح، بعيداً عن الضوء المباشر والرطوبة الزائدة.

التخزين	الاستخدام	نطاق درجة الحرارة	نطاق الرطوبة
5-° مئوية إلى 60° مئوية	15+° مئوية إلى 45+° مئوية	41+° فهرنهايت إلى 140+° فهرنهايت	10% - 90%
			30% - 70%

**العمر الافتراضي**

يقدر عمر الوسادة الافتراضي بـ 6 سنوات.

**التخلص من المنتج**

لا تتخلص من المنتج خارج المنطقة المخصصة له. احترم أنظمة إعادة التدوير المعمول بها في بلدك.

**الضمان**

مدة الضمان للوسائد هي 3 سنوات. يبدأ هذا الضمان من تاريخ شراء المنتج من الموزع الخاص بك. في حالة الاستخدام الفردي للمريض، يتلحق الضمان بالدعم وغطائه الواقي.

لا يغطي هذا الضمان التآكل والتلف الطبيعي للمنتج وغطائه الواقي، ولا يحل بدلاً عن الضمانات القانونية. يرجى الاتصال بالموزع الخاص بك بخصوص أي منتج معيب. وسيقوم بإجراء الإجراءات اللازمة مع شركتنا للمضي قدماً في الإصلاح أو التبديل.

**شهادات الامتثال الفني**

15-003 رة FCBA - ESC	13-007 رة FCBA - ESC	19-008 رة FCBA - ESC	19-006 رة FCBA - ESC
وسادة ALOVA Ergonomic Standard Cushion	وسادة ALOVA Cushion Curved BP Technique	وسادة ALOVA Cushion Curved Technical XL	وسادة ALOVA Curved Standard Cushion > ALOVA Curved Cushion Standard 38 سم وسادة ALOVA Cushion Curved Standard 45 سم

جهاز طبي من الفئة I وفقاً للائحة (الاتحاد الأوروبي) 745/2017.



تظام الإدارة: الجودة: أيزو 13485:2016 - الشهادة البينية: أيزو 14001:2015

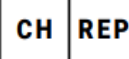
**محتويات العبوة**

1 وسادة

2 غطاء. بالنسبة للمرجع BP، يوجد غطاء مع هيكل خارجي للقطعة الطرفية الحوضية.

1 دليل تعليمات الاستخدام

	WINN CARE FRANCE - 4, Le Pas du Château - 85670 Saint-Paul-Mont-Penit – France T él. : +33 (0)4 66 02 15 15 - Fax : +33 (0)4 66 02 15 00	
Site de production : 200 Rue Charles Tellier – Actiparc de Grézan – 30000 Nîmes <a href="http://www.winncare.com">www.winncare.com</a>		* P A 0 0 1 0 1 0 5 *
		Création le 30/12/2012. Mise à jour le 03/02/2025 Version numéro 16



Siotec AG, Sägetrasse 75, CH-3098 Köniz

CHRN-AR-20001368